

# Le Lingot

## Un Journal du Saguenay

VOLUME VIII

ARVIDA, JEUDI 20 JUILLET 1950

NUMERO 8

### La prospérité s'obtient par le travail et la collaboration

(L'HON. MAURICE-L. DUPLESSIS)

Brillantes cérémonies de la bénédiction et de l'inauguration du pont Arvida. — Présence de hauts dignitaires du gouvernement et de la Compagnie. — Le Premier Ministre loue Alcan pour ses réalisations au Saguenay. — L'hon. Talbot cite en exemple les excellentes relations patronales d'Arvida. — Foule de plus de 5.000 personnes.

(par Guy Tanguay)

Tel est le slogan que M. Maurice Duplessis, premier ministre de la Province, a développé au cours de la brève allocution qu'il a prononcée lors de l'inauguration du nouveau pont d'aluminium. Heureux d'assister à cette traditionnelle cérémonie, le Premier Ministre a insisté sur le caractère symbolique et particulier que revêtait un tel événement pour les autorités de la compagnie Aluminum et la population de la région. Ce pont est le symbole de la collaboration entre le capital et le travail, il est le symbole de la bonne entente entre l'autorité religieuse et civile. M. Maurice Duplessis a fait l'éloge de la compagnie Aluminum, relatant surtout l'apport qu'elle avait apporté pour le développement grandiose de la région. En terminant, le Premier Ministre a fait appel à la coopération et à l'harmonie qui doivent régner constamment pour parachever les plus grandes réalisations qu'aspire la région du Saguenay.

En effet, c'est devant une foule de 5.000 personnes, groupées sur les deux rives de la rivière Saguenay, à Arvida, que s'est déroulé le splendide événement de la bénédiction et de l'inauguration du pont Arvida. Situé dans un décor pittoresque et enchanteur, ce pont d'aluminium est une merveille unique au monde. Il y a beaucoup à s'enorgueillir de voir jusqu'où le progrès technique nous a conduit. Ce pont, de structure entièrement d'aluminium, est un chef-d'œuvre du génie humain. Les dernières données scientifiques ont servi à simplifier et à solidifier ce bel exhibit que l'Aluminum Company of Canada Ltd., vient de réaliser encore pour le bénéfice de la région saguenéenne. Le nouveau pont mesure 504 pieds de longueur; la largeur de la chaussée est de 24 pieds, en plus il y a un trottoir de chaque côté qui permet aux passants de circuler avec sécurité. Une arche recourbée de 290 pieds forme la travée centrale au-dessus du Saguenay. La structure est entièrement faite d'aluminium.

La fanfare d'Arvida, sous l'habile direction de M. Jean Back, exécuta plusieurs pièces musicales pour agrémenter cette belle cérémonie.

Cet événement important dans les annales de la ville d'Arvida était sous l'active présidence de Son Honneur le maire Louis Fay.

M. L. Fay a souhaité la plus cordiale bienvenue aux distingués visiteurs qui avaient bien voulu relever de leur présence cette cérémonie d'inauguration. Parlant au nom de tous les citoyens d'Arvida, M. Fay a relaté les grands bienfaits dont la ville d'Arvida avait bénéficié depuis son origine. "Nous devons à nos chefs d'entreprises, l'Aluminum Company of Canada, Ltd., qui s'est toujours distinguée par son grand sens social, une vive reconnaissance. Toutes les grandes réalisations qui favorisent la population d'Arvida, nous les devons en grande partie aux autorités de la compagnie".

Après l'allocution de bienvenue, monsieur le Maire remit à M. le curé Lévêque, de Sainte-Thérèse d'Arvida, et premier prêtre de la ville, un magnifique goupillon d'aluminium, et une paire de ciseaux à aluminium à l'honorable Maurice-L. Duplessis. Ces deux instruments offerts en cadeau pour la circonstance sont les oeuvres de gens d'Arvida; le goupillon est l'oeuvre de M. Paul Cardinal, professeur à l'Ecole technique d'Arvida, et les ciseaux sont l'oeuvre de M. Anatole

Riverin, employé des usines d'Arvida.

#### CEREMONIE DE BENEDICTION ET D'INAUGURATION

Puis M. le curé et M. Duplessis, accompagnés des invités et des représentants de la compagnie, se dirigèrent vers l'entrée sud du pont pour procéder à la bénédiction et à la coupe du ruban symbolique qui devait ouvrir officiellement la nouvelle voie à la population. Au son d'une marche militaire jouée par la fanfare d'Arvida, le groupe des invités et des officiels ont dignement paradé sur le pont, jusqu'à l'extrémité nord, pour revenir ensuite prendre leurs sièges sur l'estrade d'honneur, où quelques brillantes allocutions ont été prononcées. Pour l'occasion, un système de microphones avait été installé, en plus de micros des divers postes radio-phoniques de la région. Avaient pris place sur l'estrade d'honneur, outre M. le curé J. Lévêque, le maire L. Fay, l'honorable Maurice-L. Duplessis et l'honorable Antonio Talbot, M. R.-E. Powell, président de l'Aluminum Company of Canada, Ltd.; l'hon. C.-D. French, ministre des mines dans le cabinet provincial, l'hon. Gérald Martineau, conseiller législatif, M. Donald Gordon, président du C.N.R., M. McNeely DuBose, vice-président d'Alcan, messieurs les échevins E. Muckle, B.-E. Bauman, d'Arvida, messieurs les maires de Jonquières, Kénogami et Chicoutimi, messieurs les députés A. Marcotte, de Roberval, A. Auger, de Saint-Joseph-d'Alma, et P.-E. Gagnon, de Bagotville, M. P.-H. Skelton, gérant des usines d'Arvida, M. A.-C. Johnston, gérant des opérations hydro-électriques d'Alcan, M. E.-H. Eberts, surintendant des propriétés d'Alcan, les gérants des différentes compagnies de pulpe et papier de la région, M. Ulysse Boulianne, préfet du comté de Chicoutimi, M. Léo Hubert, président du Syndicat National d'Aluminium, ainsi que plusieurs autres distingués invités.

Le midi, l'Aluminum Co. of Canada, Ltd. avait reçu au Saguenay Inn les nombreux invités d'honneur, pour prendre le cocktail et le dîner autour de la table d'honneur où siégeaient les distingués ministres invités et les officiels de la compagnie.

#### ALLOCUTIONS

Voici un bref aperçu des divers discours prononcés sur l'estrade d'honneur, après la bénédiction et l'inauguration officielle du nouveau pont en aluminium.

En l'absence de Mgr Melançon, évêque de Chicoutimi, M. le curé Lévêque avait bien voulu officier à la bénédiction du nouveau pont. C'est avec empressement qu'il remercia les autorités de l'honneur qu'elles lui avaient fait en l'invitant à bénir ce pont. De plus, il remercia les autorités du magnifique cadeau qu'elles avaient bien voulu lui offrir; le goupillon fait en aluminium et qui a servi spécialement à la bénédiction. Poursuivant sa brève allocution, "l'année 1950, dit M. le curé, en est une de grands événements pour la cité d'Arvida. Ainsi, nous célébrons le 25ième anniversaire de la fondation de la ville, de la paroisse Sainte-Thérèse d'Arvida. Nous assistons aujourd'hui à la bénédiction d'un nouveau pont, puis prochainement nous aurons la consécration de notre église."

(suite à la page 11)

### Bénédiction du pont Arvida



Photographie prise dimanche dernier, alors que M. le curé Jos. Lévêque, de la paroisse Sainte-Thérèse d'Arvida bénissait le pont Arvida. On voit à ses côtés, de gauche à droite: Mme R.-A. Lemieux et M. Lemieux, gérant de la cité et ingénieur, Son honneur le maire Louis Fay, M. P.-E. Gagnon, député de Chicoutimi au fédéral, l'hon. Maurice-L. Duplessis, premier ministre, M. Donald Gordon, président des chemins de fer nationaux, M. R.-E. Powell, président d'Alcan et l'hon. Antonio Talbot, ministre de la voirie.

(Cliché gracieuseté Le Progrès du Saguenay)

### M. Guillaume Tremblay, réélu président de la commission scolaire

Il en est à son vingtième terme à ce poste. — Assermentation de deux nouveaux commissaires.

M. Guillaume Tremblay a été réélu président de la Commission Scolaire d'Arvida, pour un vingtième terme, lors d'une assemblée des commissaires d'écoles de la cité et tenue au bureau de la Commission, lundi soir le 17 juillet. Les deux

MM. Guillaume Tremblay, François Larouche, Roger Perron, P.-E. Larouche et R. Pagé.

L'entrée des classes se fera cette année, mardi 5 septembre, et les élèves profiteront de nouveau de la gratuité des livres.

### A l'hôpital Général du Saguenay

M. le docteur H.-H. Gilbert, surintendant médical de l'Hôpital Général du Saguenay, nous apprend que le personnel médical de cet hôpital comptera dorénavant un membre de plus avec le docteur Georges Raymond d'Arvida.

Les docteurs suivant font donc partie du personnel médical de l'hôpital local: H.-H. Gilbert, Roméo Gagnon, H.-A. Richter, J.-E. Gaudet, P.-E. Letourneau, E. M. Fox, M. Lapointe et G. Raymond.

Comme ces médecins avertissent toujours la direction de l'hôpital lorsqu'ils s'absentent, on peut s'adresser à cet endroit lorsqu'il est impossible de communiquer avec eux à leur résidence. L'hôpital se fera alors un plaisir de dire à quel numéro le ou les médecins peuvent être appelés.

L'hôpital est heureuse de pouvoir rendre ce service à la population d'Arvida.

### Rapport du Service de Santé

Le rapport du mois de juin, de l'officier médical de la santé à Arvida, le Dr J.-A. Chabot, mentionne qu'il y a eu 35 naissances ainsi que 9 mariages et 2 décès au cours de ce mois; 53 enfants, dont 32 bébés et 21 jeunes enfants, ont assisté aux diverses cliniques de puériculture.

### Construction d'une école

La commission scolaire fait affiché dans les endroits publics d'Arvida, depuis une quinzaine de jours, qu'elle projette de construire une école de 20 classes, pour garçons et filles. Cette nouvelle école s'élèvera sur la 11ième rue, entre l'école supérieure Sainte-Thérèse et l'école St-Patrick. Le coût de l'école sera d'environ \$400.000.

Cette nouvelle école remplacera les classes situées dans les camps de la rue Moritz ainsi que celles situées dans les maisons de la 11ième rue.

### ATTENTION, SURVEILLEZ...

Depuis quelque temps, il semble y avoir de l'insouciance chez un certain nombre d'employés qui se présentent aux barrières des usines sans être en possession de leur carte d'identité. Tous, cependant, connaissent le règlement qui stipule que tout employé doit, à son entrée à l'usine, s'identifier à la barrière en montrant son laissez-passer qui lui permet de pénétrer dans les usines d'Arvida.

La Compagnie remet ces cartes d'identité, non pas par simple convention, mais pour permettre à ses employés l'accès aux usines et aussi pour assurer l'ordre et la discipline. Tout employé doit donc, avant de quitter sa demeure, s'assurer qu'il est muni de son laissez-passer afin de pouvoir sans difficulté et sans perte de temps se rendre à son travail.

Il est à espérer qu'il ne sera pas nécessaire d'attirer de nouveau l'attention des employés sur cette question. La direction de la compagnie compte sur l'entière collaboration de tous les employés.



commissaires élus, lors de l'élection du 8 juillet, MM. P.-E. Larouche et R. Pagé, ont été assermentés avant cette assemblée par le secrétaire-trésorier, M. Yvan Morrier.

La commission scolaire de la cité d'Arvida se compose maintenant de

### Pour les hôpitaux de Montréal

Les employés des compagnies de Montréal du groupe d'Aluminium Limited ont contribué la somme de \$1,168 lors de la récente campagne organisée pour venir en aide à quatre hôpitaux de Montréal.



## World's First All Aluminum Bridge Officially Opened

The world's first all aluminum bridge was blessed and officially inaugurated on Sunday 16th July at 3:00 P.M.

It was a beautiful bright day and 4,000 spectators attended the imposing ceremony. The Mayor of Arvida, Mr. Louis Fay, presided and the blessing of the bridge was conducted by the Reverend J. Levesque of the parish of St. Theresa, Arvida, in the absence of Mr. G. Melançon, Bishop of Chicoutimi.

The Honorable Maurice L. Duplessis, Prime Minister for the Province of Quebec, cut the ribbon and accompanied by Father Levesque, Mr. R. E. Powell, President of the Aluminum Company of Canada, Ltd., and other Quebec representatives crossed the bridge on foot.

The impressive ceremony was conducted on the Arvida side of the bridge.

Others in attendance were: Honorable Antonio Talbot, Minister of Roads, Honorable Gerald Martineau, C.L., Honorable C. D. French, Minister of Mines, Mr. Donald Gordon, President of the Canadian National Railways, Mr. McNeely DuBose, Vice President of Alcan, Mr. P. H. Skelton, Manager at Arvida Works, Mr. A. C. Johnston, Manager of Power Generation, Mr. R. A. Lemieux, Arvida City Manager, Member of the Legislative Assembly, Antoine Marcotte, Roberval, Mr. Antonio Auger, Lake St. John, Member of Federal Parliament, Mr. Paul Edmond Gagnon, Mayor Rosario Gauthier of Chicoutimi, Mayor Henri Vaillancourt of Jonquiere, Mayors of many other municipalities of the Saguenay District, the Arvida City Council, Managers of all Pulp and Paper industries of the region, general contractors who helped with the erection of the bridge, and many others.

The bridge, built by the City of Arvida, was necessary as it joins the two sections of the City which is situated on opposite sides of the River. The bridge reduces the distance between the City of Arvida and the Shipshaw Power Plant by about three miles.

360,000 lbs. of aluminum were used in the construction of the bridge which is 504 feet long. Sketches were made by the Engineering Department of the Aluminum Company of Canada, Ltd., and the final plans were made by the Dominion Bridge Company Limited.

Father Levesque congratulated the President of the Aluminum Company for the interest manifested in the building of such a beautiful city where it is good to live.

The Prime Minister in his speech encouraged private industry to start in the Region and stated that he was very much impressed by the excellent labour conditions and wages in the Plant.

The provincial flag was flying and red ensigns decorated the platform where the special guests were seated. The Arvida Band was in attendance and played several marches.

## Annual Report May Be Obtained from Payroll Department

The Payroll Office at Arvida Works has just terminated the distribution to employees of copies of the Annual Report entitled "Highlights from the Record".

If some employees have not yet received their copies, they may obtain them by calling at the Payroll Office, Main Office Annex.

## Come to the Playground

The Arvida Playground continues to attract the boys and girls. The varied programme is proving popular. Picnics and hikes will be included this week, subject of course, to weather conditions.

Outdoor movies in the evening will be added to the programme in August.

## DATES TO REMEMBER

- July 20th—Girl's Softball Game. All Stars vs Works Management. Moritz Park, 7:30 P.M.
- July 20th—Arvida Band Concert, Recreation Centre Band Stand, 8:30 P.M.
- July 22nd—Competing Round Directors' Cup Competition, Saguenay Country Club, Arvida. A Dance will be held in the evening.
- July 24th—Arvida Band Practice, Recreation Centre Band Room, 8:00 P.M.

## ALCAN TEAM WINS TROPHY



Winners of the Skelton-Armitage Competition which was held at the Saguenay Country Club Course on Saturday afternoon 8th July. The Alcan team won the competition with 14 points to Price Brothers 7 points. Photographed above from left to right are: Messrs. S. W. Wright, P. M. Hopkins, D. L. Lathangue, J. S. Flynn, F. A. Poliquin, C. C. Smith, R. L. B. Hunter, A. Stewart, E. Zinniger, H. Martin, E. B. Fitz-Randolph, A. Boivin, H. McLellan, T. Timmouth, E. K. Williams, D. R. C. Morris, A. McAvoy, O. Bush, G. S. Henderson, D. J. Mundy, R. A. Landry and H. R. Fee.

## Dr. Georges Raymond Joins Staff

Dr. Georges Raymond was added to the staff of the Saguenay General Hospital in July 1950. Dr. Raymond studied at Montreal University and received his Doctorate of Medicine degree from the same University in June 1950.

Dr. Raymond joins Drs. E. M. Fox, R. Gagnon, J. E. Gaudet, H. H. Gilbert, M. Lapointe, P. E. Letourneau and H. A. Richter on the staff.

The doctors named above are in the habit of contacting the Hospital when they are going away from their own telephone. If a patient wishes to contact a doctor and receives no answer at the doctor's home telephone, a call to the Hospital will reveal the location of the doctor at that time. This service is being rendered to the visiting staff by the Hospital in order to assist the general population when they need medical attention.

## Aluminum Utensils for Sale to Employees

We now have on hand the following aluminum utensils for sale to Alcan employees:

- No. 182 — Daisy Tea Kettles — 5 pints.
- No. 1171½ — Wear Ever Coffee Percolator — 6 cups.
- No. 2031½ — Wear Ever Drip Coffee Maker — 6 cups.
- No. 4114 — Wear Ever Sauce Pan — 2 3/5 pints.
- No. 4116 — Wear Ever Sauce Pan — 3 4/5 pints.
- No. 4118 — Wear Ever Sauce Pan — 5 pints.
- No. 4120 — Wear Ever Sauce Pan — 6½ pints.
- No. 204 — Wear Ever Potato Pot — 9 pints.
- No. 205 — Wear Ever Potato Pot — 11 4/5 pints.
- No. 883 — Wear Ever Stock Pots 10½ quarts.
- No. 604K — Pressure Cookers — 5 quarts.
- No. 140 — Wear Ever Double Boilers — 2 3/5 pints.
- No. 141 — Wear Ever Double Boilers 5 pints.
- No. 142 — Wear Ever Double Boilers — 6 4/5 pints.
- No. 324 — Wear Ever Roaster — 12 lb. turkey.
- No. 325 — Wear Ever Roaster — 8 lb. turkey.
- No. 7457 — Comet Oval Roaster — 8 lb. roast.

## Lassies vs. Laddies

An All-Star Team from the Girls Softball League of Arvida have challenged the Works Management to a game. After considerable negotiations, between "Twinkletoes" FitzRandolph of the men's team and "Belting" Bernice Rogers of the girls team, concerning radio and television rights the final contract has been signed to play the game on Thursday 20th July at 7:30 P.M. under the lights at Moritz Park.

When the match was first arranged the odds were greatly in favor of the girls; however, the fast-thinking FitzRandolph has insisted that the girls use a male battery consisting of Fred Boutillier and Ken MacQuarrie. Now the odds are not so strong for the girls to win. A quick run down of the male team will show why the girls, handicapped though they are by their battery, are still favored to win.

The ever dangerous "Dutch" Turney will be trying for his first home-run while operating defensively at first base. At second base, will be Al Sangwine, one-half of the great double play combination of Nichols (Jud) and Sangwine, they too are trying for their first twin-killing. At third base the rifle arm of Ken Campbell will be making outs from sure hits down that side of the field if he can make his usual sensational pick-ups of ground balls. Rumor has it that the Boston Red Sox have been seeking Harry Brooker, of cricket fame, to replace Ted Williams in left field. However, Harry has consented to play the "big one" for Arvida fans. In center field "Twinkle-toes" is planning to start himself, not daring to trust the assignment to a less skilled operator. Rounding out this aggregation of softball greats is the old master himself, Ray D'Amour, who will start in right field.

Bernice Rogers, no amateur strategist herself, has withheld naming her line-up until the day of the game. However, in the top secret file, is a notice that the Babe Dridrickson of the Saguenay, Myrt Boddy, will be hitting in the clean-up spot for the girls. Your reporter has heard rumors of other talent who will be in the line-up with Myrt, but since the information was given off the record it cannot yet be published.

These two teams went to an eleven inning thriller last year which the men finally won by a score of 26 to 25. Reg Snow was the hero of that game with a home-run in the last of the eleventh. Reg is still recovering from his race from third to home, but will be on hand as a pinch-hitter for this game.

## Thanks

Dr. H. H. Gilbert desires to thank all those who sent expressions of sympathy in the accidental death of his brother, Mr. L. Gilbert of Ontario.

## Arvida Triumphs

Members of the Arvida Tennis Club met members of the Chicoutimi Tennis Club on the latter's courts on Thursday evening, 13th July.

The Arvida group were victorious in all events as follows: In the men's singles A. Laferriere of Chicoutimi played against Ken Hutchin of Arvida, Ken winning 6-1, 6-4. Gaby Laferriere of Chicoutimi met Louise Boddy of Arvida who won the match 6-0, 6-1. R. Trudel and M. Gendron vs Myrtle Boddy and Charlotte Faessler of Arvida, the Arvida team winning 6-1, 7-5. In the men's doubles P. Edwards and P. Michel of Chicoutimi played against M. Laquerre and R. Prevost of Arvida who won 6-2, 6-3. Also in the men's doubles a game between G. Claveau and F. Rainville of Chicoutimi against R. Hughes and M. Godbout of Arvida, with the Arvida team winning 6-4, 6-3.

## Beach Draws Crowd

Shipshaw Beach is one of the most popular spots in the Saguenay Region when the temperature reaches the low 70's and high 80's.

Mr. J. R. Smith, Beach Manager, reports that the Beach and picnic areas are in excellent condition and desires to thank the general public for their cooperation in keeping these facilities clean and tidy.

The waterfront is patrolled at all times by lifeguards Jean Galipeau and Bernard Thiffault. The Beach Committee is cooperating with the Arvida and Kenogami Branches of the Canadian Red Cross Society in sponsoring swimming classes.

We again publish bus schedules as follows: Leaving Chicoutimi, 10:00 a. m.; 1:00, 1:30, 2:00 and 2:30 P. M. Leaving from the Recreation Centre, Arvida, 10:00 a. m.; 1:00, 1:30, 2:00 and 2:30 P. M. Leaving from the Aluminum Main Gate, 5:30 P. M. Leaving from Jonquiere-Kenogami, 10:00 a. m.; 1:00, 1:30, 2:00 and 2:30 P. M.

RETURNING FROM BEACH TO ARVIDA, KENOGAMI-JONQUIERE AND CHICOUTIMI: 5:30 P. M., 6:00 P. M., and 8:30 P. M., and later if necessary.

## RECREATION CENTRE LIBRARY CATALOGUE

Golden Lady, the Dorothy Gardner  
Golden Fury, the Miriam Castle  
Golden Scorpion, the Sax Rohmer  
Golf is a Friendly  
Game Paul Gallico  
Gone Tomorrow F. C. Davis  
Good Earth, the Pearl S. Buck  
Good Woman, a C. Bromfield  
Grandmothers, the G. Wescott  
the John Steinbeck  
Great Betrayal, the Gardiner  
Great Expectations C. Dickens  
Great Meadows, the E. M. Robert  
Great Prince Shan, the E. P. Oppenheim  
Great Tales and Poems, the Edgar Poe  
Great Traditions, the F. P. Keyes  
Green Beast of Bash Rohmer.

## Here and There

Mr. and Mrs. W. J. Wood of Ossining, N. Y., are presently visiting their son and daughter-in-law, Mr. and Mrs. R. H. Wood.

Mr. and Mrs. Bob Harvey have now taken up residence at 811 Third Street, Arvida.

Mr. and Mrs. Russ Wyman are now living at 821 Third Street, Arvida.

Mr. and Mrs. H. Stevens recently moved to 828 Hhird Street, Arvida.

Mrs. W. K. Gummer and daughter Susan left last Friday to go to Kingston, Ont., where they will spend about ten days.

Mr. and Mrs. F. G. Barker and children returned to Arvida last week after spending their vacation in the Laurentian Mountains.

The Misses Anna and Edith McKay of Glasgow, N. S., are the guests of Mr. and Mrs. M. B. McKay.

The First Arvida Brownie Pack, accompanied by their Brown Owl, Mrs. J. Jefferies and her assistant, Miss Viola McAskill, spent last Sunday at the Girl Guide Camp at Wilson's Point.

Mrs. J. W. Thomson and children Donald and Ann, left last Sunday evening to spend a month's vacation in Hamilton, Ont.

Miss K. Woodward and Miss Joyce Black left last Monday for the C.G.I.T. Camp at Cedar Lodge, Lake Memphramagog.

Miss Marjorie Smith returned from the Anglican Camp at Massawippi, North Hatley, where she was Camp Counsellor and Swimming Instructor.

Mr. and Mrs. M. G. Saunders and daughter Eleanor of Kingston, Ont., were recent visitors in Arvida.

Mrs. Phil Dunn (Irene Brown) and children Patricia and Frank are guests of Mrs. Dunn's parents, Mr. and Mrs. Frank Brown.

Mr. and Mrs. L. H. Davies (Marjorie Black) of Montreal, and Mr. Heckman of Ville St. Laurent are visiting in the district for about a week.

Arthur Black, son of Mr. and Mrs. Andrew Black, is on leave from the R.C.A.F. Camp at Ottawa.

Mr. and Mrs. J. Black and family of Quebec City are visiting Mrs. L. F. Black, Berthier Street, Arvida.

Mrs. Alan Moyle and three children arrived in Arvida this week from Shawinigan Falls and are guests of Mrs. Moyle's parents, Mr. and Mrs. McNeely DuBose.

## Births

TREMBLAY — At the Saguenay General Hospital on 11th July to Mr. and Mrs. Henri Tremblay, a son.

TESSIER — On 14th July at the Saguenay General Hospital to Mr. and Mrs. L. P. Tessier, a daughter.

BOUCHARD — To Mr. and Mrs. Armand Bouchard on 1th July at Saguenay General Hospital, a daughter.

HOLLUM — Born to Mr. and Mrs. Arne Hollum on 16th July at the nay General Hospital, a daughter.

McGOVERN — At the Saguenay General Hospital on 16th July to Mr. and Mrs. T. McGovern, a daughter.

## Saguenay Country Club

The first round of the annual Inter-Club Competition and the Fisher-DuBose Trophy Competition was played at the Birchdale Club Course, Riverbend on Saturday, 15th July.

The Birchdale Club is leading in both competitions. The return match will be held at the Saguenay Country Club Course on Saturday 5th August.

On Saturday 22nd July, the competing round for the Directors' Cup Competition will be held at the Saguenay Country Club Course as scheduled, which will be followed by a dance in the evening.

## Ladies Section

The winners of the sealed hole competition which was held on Tuesday 11th July were: Miss Betty McNaughton, Class B; tied in Class C were Miss Cecile Tremblay, Miss Mabel MacBearty and Miss Germaine Labrie.





### M. Zoël Tremblay, 28ième membre du Club des Pionniers d'Alcan d'Arvida

Il est maintenant contremaître général de la salle de cuves 47, après avoir toujours travaillé dans les salles de cuves. — Il débuta pour Alcan à Shawinigan en 1925. — Quelques souvenirs d'antan.

M. Zoël Tremblay, 50 ans, contre-maitre-général de la salle de cuves 47 et demeurant à 609 rue School, Arvida, est le 28ième employé des usines locales à devenir membre du Club des Pionniers d'Alcan. Il débuta pour la Compagnie en 1925 à Shawinigan Falls, dans la salle de cuves 15. Les temps ont beaucoup changé depuis dans les salles de cuves alors que le "coulage" du métal en fusion se faisait d'une toute autre façon. Dans le temps, on procédait "au coulage" à tous les 24 heures, contrairement à tous les 72 heures, comme aujourd'hui. On penchait alors la cuve et le métal sortait par un orifice pratiqué à l'extrémité de la cuve et qui faisait face au passage central. Ce n'était pas aussi facile qu'aujourd'hui, où

tout est mécanisé.

M. Tremblay prend plaisir à se rappeler ses premières années avec Alcan.

En 1926, c'est-à-dire, un an après son arrivée là-bas, il était transféré en septembre à la "nouvelle" usine d'Arvida. Il commença dans la salle 22, pour passer ensuite dans les salles 20, 23 et 40. Il fut nommé contremaître de la ligne 45 en 1941 et fut successivement contre-maitre de quart et contremaître général en 1946. En qualité de contre-maitre, il travailla dans les salles 50 et 47.

Né à St-Hilarion, Charlevoix, le berceau de la branche saguenéenne des Tremblay, il est marié à une amie d'enfance, Mlle Irène La-joie, également de St-Hilarion et

il est père de 11 enfants. Trois filles sont mariées. Ce sont: Mme Roland Tremblay (Emilienne) de St-Jérôme, Lac St-Jean, Mme Claude Marceau (Georgette) de Lévis, et Mme Charles Kéroack (Lucie), d'Arvida. Les autres sont: Lorraine, employée au département des machines I.B.M., au bureau principal, Régis, actuellement en convalescence chez lui, Gabriel, étudiant à l'école technique d'Arvida, Thérèse, Denise, Jacques, Gilles et Micheline qui poursuivent leurs études.

Le nouveau membre du club des pionniers d'Alcan est un fervent de lecture et un radiophile. Il fait aussi du jardinage par goût en été. La pêche et la chasse ont aussi ses faveurs, mais il avoue n'y pas aller très souvent, faute de temps disponible.

M. Zoël Tremblay est un membre de la première heure de la Caisse de Retraite et d'Assurance-vie d'Alcan.

Une habitude qui n'est jamais de trop est celle de la sécurité.

\*\*\*

En tout temps soyons prudents

Tél. Bureau: 638 Tél. Rés: 1219-W  
SPECIALISTE DE LA VUE

**L. LAVALLÉE, o. d.**  
OPTOMETRISTE

SPECIALITE

Examen de la vue.

Traitements musculaires.

359, St-Dominique, Jonquière

Demandez un rendez-vous.

**Jean Gaudreault,**

D. C.

CHIROPRACTICIEN

25, rue Taché

CHICOUTIMI

Tél.: bur.: 4394; rés.: 5340

*Gagnon*  
Frères

## Ces Coupons Vous Valent de l'Argent!!

CE COUPON A DE LA VALEUR. DECOUPEZ-LE ET PRESENTEZ-LE EN FAISANT VOS ACHATS.

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

**\$5.<sup>00</sup> DRAPERIES \$5.<sup>00</sup>**  
importées

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

CE COUPON VOUS VAUT CINQ DOLLARS SUR L'ACHAT DE N'IMPORTE QUELLE DRAPERIES DE DESSINS ORIGINAUX, D'UNE VALEUR DE \$25 ET PLUS.

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

**\$5.<sup>00</sup> \$5.<sup>00</sup>**

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

CE COUPON A DE LA VALEUR. DECOUPEZ-LE ET PRESENTEZ-LE EN FAISANT VOS ACHATS.

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

**\$10. COMPLETS \$10.**  
pr hom. et jeunes gens

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

CE COUPON VOUS VAUT DIX DOLLARS SUR L'ACHAT DE N'IMPORTE QUEL COMPLET DE CONFECTION PARFAITE, DANS DES TISSUS IMPORTES, D'UNE VALEUR DE \$49.50 ET PLUS.

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

**\$10. \$10.**

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

CE COUPON A DE LA VALEUR. DECOUPEZ-LE ET PRESENTEZ-LE EN FAISANT VOS ACHATS.

**\$5.<sup>00</sup> Robes de Toilette \$5.<sup>00</sup>**

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

CE COUPON VOUS VAUT CINQ DOLLARS SUR L'ACHAT DE N'IMPORTE QUELLE JOLIE ROBE DE TOILETTE DERNIER CRI DE LA SAISON ESTIVALE, D'UNE VALEUR DE \$15.90 ET PLUS.

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT

**\$5.<sup>00</sup> \$5.<sup>00</sup>**

COUPONS  
Valable du 20  
au 24 juillet  
SEULEMENT



**"H.R. du Nord"**

HOLT RENFREW'S New Shop  
Hunt Street . . . Arvida  
at Taschereau Boulevard

Announces

the arrival of Nylon underwear  
and children summer dresses

Store hours : 9.30 a.m. to 5.30 p.m.

Branch of HOLT RENFREW..MONTREAL

MAGASINEZ  
DANS VOTRE  
LOCALITE ET  
ECONOMISEZ

*Gagnon*  
Frères

MAGASINEZ  
DANS VOTRE  
LOCALITE ET  
ECONOMISEZ

NOUVEAUTÉS

RUE MELLON

ARVIDA



## Le Lingot

### Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.



Directeur : M. Aimé Gagné  
 Rédacteur en chef : M. Lucien LeMay  
 Rédacteur : M. Gérard Tremblay  
 Préposé à l'annonce : M. Claude Nadeau  
 Page anglaise : Miss Kay Britten  
 Page féminine : Mlle Thelie Chiasson  
 Photographe : M. Maurice Bégin



Téléphone : 2324

Service de nouvelle : La British United Press

Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année

## LES COUPS DE SOLEIL AUGMENTENT LA FRÉQUENCE DES ABSENCES

Durant le mois de juillet et d'août, la fréquence des absences au travail est attribuable à l'insolation, relate un éditorial de la revue **Health**, organe officiel de la Ligue Canadienne de Santé.

"Au cours du dernier conflit, poursuit la revue **Health**, une moyenne de 50,000 personnes s'absentaient tous les jours de leur travail pour cause de maladie. La plupart de ces absences étaient évitables, et même quelquefois les moyens de les prévenir étaient merveilleusement simples."

"L'excursion de pêche ou les ébats à la plage de la fin de semaine peuvent avoir des funestes conséquences telle que, la perte de plusieurs jours de travail occasionnée par l'insolation. En effet, une étude récente faite par des médecins industriels relevait le fait que, surtout durant le mois de juillet et d'août, les coups de soleil étaient, en général, la principale cause des absences."

"L'insolation, affirme la revue **Health**, demeure une chose évitable; il s'agit simplement de s'exposer au soleil par courtes périodes afin de permettre à la peau de brûler. De plus, il se vend des préparations chimiques qui peuvent prémunir contre les coups de soleil. Il existe au moins une solution spéciale qui élimine la douleur de l'insolation, si l'application de celle-ci est faite avant de s'exposer aux rayons ardents du soleil. Il peut y avoir d'autres médicaments. De toute façon, l'insolation doit attirer l'attention des départements médicaux des industries. Non seulement ils doivent énumérer les moyens, mais ils doivent insister sur le soin qu'il faut apporter avant de s'exposer au soleil. La recherche scientifique n'a pas encore trouvé le remède efficace pour prévenir entièrement l'insolation."

## SUNBURN CAUSE OF ABSENTEEISM

The greatest of all causes of absenteeism in July and August is sunburn, states an editorial in the magazine **Health**, official publication of the Health League of Canada.

"It is said that during the war no less than 50,000 persons were unable to work on an average day because of illness, most of which was preventable, and sometimes the means of preventing absenteeism due to illness are amazingly simple," says **Health**.

The weekend fishing or relaxing at the beach may have disastrous effects resulting in the loss of several days' work during the next week owing to sunburn. As a matter of fact, a canvass of industrial physicians not long ago revealed the fact that, especially in the months of July and August, the greatest of all causes of absenteeism was no more nor less than just sunburn."

"Sunburn may be prevented," says **Health**, "by taking it in small doses until one's skin has developed its protective coat of tan. But there is a chemical means of preventing sunburn. There is at least one proprietary preparation which is virtually an absolute preventive of sunburn, if applied before exposure to the sun's rays. There may be more. In any case, sunburn should be a matter of concern to medical departments of industry, and the means of prevention should include more than merely advice as to the value of care in exposure to the sun. The virtue of chemical prevention deserves study."

(The Alcan Ingot).

## Le corps humain - merveilleux mécanisme

Le corps humain est la plus merveilleuse invention qui ait jamais été découverte. Si nous le considérons sous tous ses aspects, il est évident que même la machine la plus perfectionnée, inventée par l'homme, ne peut être comparée à ce mécanisme sans pareil.

Comme exemple, le cœur, cette pompe admirable qui diffuse le flot du sang dans toutes les extrémités de l'organisme et le ramène aux poumons pour le purifier, est un mécanisme de premier ordre, qui, s'il est traité avec soin, peut durer en certains cas une centaine d'années.

Les yeux qui enregistrent en une fraction de seconde les objets, couleurs, ou mouvements les plus rapides, ne peuvent être égalés par les caméras les plus perfectionnées.

Le système nerveux qui transmet les réactions du cerveau aux différents membres aussi rapidement que la pensée, est le système de télégraphie le plus à point qui puisse exister.

L'usage de la parole et de l'ouïe, nos organes d'expression et de réception fonctionnent avec beaucoup plus d'efficacité que les postes de radio les plus modernes.

Le nez, les poumons, et la peau grâce auxquels nous respirons, et renouvelons l'oxygène vital à notre organisme sont infiniment supérieurs aux meilleurs systèmes de ventilation inventés à date.

N'est-il pas évident que ce corps humain, mécanisme si merveilleux vaut la peine qu'on en prenne un soin extrême et qu'on le traite avec respect? Le sens commun de même que l'instinct de conservation, demandant que chaque individu prenne les mesures nécessaires au cours de son travail ou à la maison pour s'assurer de garder ce mécanisme si parfait, qui entre nous, est le meilleur médium de sécurité, s'il est judicieusement employé.

L.-G. MOUSSEAU.

## En Avant Canada

par JOHN DANDO

Adaptation française de Norah-M. Lenoir.  
 Gracieuseté de Northern Electric Company Limited.

### HOMME D'ÉNERGIE



Sir Robert Borden est un vivant exemple de la bête humaine durant toute une vie. La carrière d'un homme politique exige une énergie de tous les instants; c'est pourquoi quelques années dans la politique suffisent souvent à user même les plus robustes. Tous nos grands hommes d'Etat ont été des bûcheurs, mais Sir Robert Borden semble les avoir tous surpassés. Il acquit, sans doute cette vertu de son père d'une façon indirecte, et comme par réaction. Il nous dit dans ses Mémoires que, bien que son père, Andrew Borden fût "intelligent et judicieux", il manquait cependant "d'énergie et n'avait aucune aptitude pour les affaires". On ne peut, certes, attribuer ces défauts à son fils.

Robert Borden naquit dans une des plus belles régions du Canada. Grand Pré niche au cœur de la Vallée d'Annapolis, en Nouvelle Écosse. C'est une longue vallée de soixante-dix milles, de sol fertile, bordée de deux chaînes de collines. D'un côté s'étend un pays accidenté, de l'autre la Baie de Fundy. Les ancêtres maternels de Borden s'établirent dans cette belle contrée tout par hasard. Le grand-père de sa mère avait émigré d'Écosse en Irlande. D'Irlande, il avait passé en Nouvelle-Angleterre. Comme il désirait se déplacer encore, il s'en remit au sort; il laissa tout simplement tomber son bâton à terre; celui-ci indiquait la direction de la Nouvelle-Écosse; il alla s'y établir.

Le fils de ce grand voyageur de l'Ancien Monde devint maître d'école, et c'est à sa belle bibliothèque que Robert Borden, deux générations plus tard, devait sa bonne éducation classique. Robert se fit maître d'école aussi, mais il regrettait les loisirs que ce travail enlevait à ses études personnelles. Il abandonna l'enseignement en 1874 et devint clerc d'avocat dans une étude d'avocat à Halifax. Il y travaillait de neuf heures du matin à six heures du soir, puis il s'adonnait à ses propres études, essayant, comme il le disait lui-même, "de pénétrer les secrets du code".

Même après avoir terminé ses études et avoir été admis au barreau, il continua à travailler deux fois plus que n'importe qui. Il prenait son travail professionnel tellement à cœur qu'il n'en dormait plus et en perdait l'appétit. Un ami réconfortant lui dit un jour: "Ne t'en fais pas Borden, tu pourras te reposer aussi longtemps que tu voudras après ta mort."

Il travailla à ce rythme durant vingt ans. Sa nomination à la Cour Suprême du Canada en 1887, son mariage en 1889, ses voyages outre-mer, ne firent qu'accroître ses occupations. En 1896 on le poussa à entrer dans la politique fédérale.

La vie parlementaire présentait de nouveaux soucis. Borden tenait en particulier, à devenir un maître de la parole et de la persuasion.

Or, un jour que la question épineuse des abus d'autorité du gouverneur-général était sur le tapis il intervint dans la discussion avec calme et dignité. James Lister le critiqua ironiquement en disant qu'il employait les mêmes arguments qu'un avocat aurait utilisés à la Cour. Borden répliqua, au grand amusement de la Chambre, qu'il regrettait de ne pouvoir lui faire le même compliment car il estimait que l'éloquence de Lister était loin d'atteindre le niveau auquel on était accoutumé à la Cour.

En 1901, Borden s'était distingué à tel point qu'on le pria de se placer à la tête du parti conservateur. Il refusa tout d'abord, puis se laissa convaincre et accepta la charge pour une année. Quand cette nouvelle fut annoncée à la Chambre Laurier, que les Anglo-Canadiens appelaient "silver tongue", lui exprima ses félicitations avec une suave ironie: "Mon honorable ami, j'en suis sûr, croira à mon absolue sincérité si je lui dis que je lui souhaite de tout cœur d'exercer très, très longtemps les fonctions de chef de l'opposition." Borden rétorqua: "Le très honorable député me permettra de répondre que si je devais demeurer chef de l'opposition aussi longtemps que sa plaisanterie est vieille, j'en serais le premier surpris." Il n'est pas étonnant qu'après une telle provocation, Borden soit demeuré chef du parti, non pas une année, mais vingt ans!

(à suivre)



### QUE FAISONS-NOUS POUR ATTIRER LE TOURISME

La belle région de la Beauce vient de prendre une heureuse initiative qui aura pour résultat d'attirer davantage les touristes chez elle. A la suite d'une saine campagne d'épuration, lancée par le député du comté, afin de donner à la Beauce un véritable cachet touristique, les employés des hôtels, restaurants ou autres endroits de touristes, porteront maintenant le costume régional. De plus, ces endroits serviront désormais des mets typiquement de la région. Le papier à correspondance de ces établissements s'ornera d'un dessin particulier à la région; les sous-plats sur les tables intéresseront les étrangers en raison de leur dessin et forme. On est également à faire imprimer un dépliant touristique d'une facture toute spéciale. En un mot, on veut des touristes en Beauce, et les beaucerons prennent les moyens pour les attirer.

Il en est de même pour les villes de Québec et de Niagara, qui elles aussi désirent attirer davantage les touristes. La première remet à chaque automobiliste américain un insigne aux armes de la ville et qu'il peut apposer sur le pare-brise de son véhicule. Les touristes américains en visite dans la région de Niagara recevront sous peu des pièces d'argent d'un dollar, frappées au Canada. C'est la Greater Niagara Chamber of Commerce qui a eu l'heureuse idée de faire distribuer ces pièces de monnaie.

Et nous au Saguenay, que faisons-nous entre temps, pour inviter les touristes à nous visiter? Nous revendiquons habiter le plus beau royaume nord américain, la plus belle région touristique de la province, — ce qui est vrai, — mais que faisons-nous pour faire valoir toutes ces beautés, tous nos coins pittoresques. Comment nous prenons-nous pour inviter les touristes chez nous? Sommes-nous préparés pour les recevoir? Nos hôtels servent-ils des mets typiquement saguenéens? La soupe aux gourganes, la tourtière au lièvre, la tarte aux bleuets, et combien d'autres mets de chez nous, figurent-ils aux menus de nos restaurants? Oh non! On préfère servir les bons "vieux hamburgers, hot dogs", etc. C'est moins de trouble.

En fait de souvenirs typiquement de chez nous, qu'avons-nous? Pas grand chose. Pas même un écusson ou insigne pour rappeler aux visiteurs qu'ils sont passés par notre région. Pourtant, nous avons un joli drapeau. La seule région à en posséder un! Pourquoi ne pas en avoir de petites répliques en vente dans nos différents magasins. Lors du centenaire du Saguenay on voyait ce drapeau partout. Depuis, il a disparu comme par enchantement. Un petit écusson aux couleurs du Saguenay avec la mention "Le Royaume du Saguenay, Canada" pourrait, il nous semble, être remis à tous les touristes qui passent par notre Royaume. De plus, comme chaque ville a son propre costume, les employés féminins des hôtels, restaurants, pourraient le porter durant la saison du tourisme.

Et, en fait de dépliant touristiques, en avons-nous un qui franchement fait honneur à notre région? Nous ne le croyons pas. Le seul qui était très bien, s'il en reste encore des exemplaires, date déjà de près de 15 ans. Nous avons bien des dépliant publiés par certaines villes de la région, mais comme la plupart d'entre eux sont bourrés d'annonces, n'en déplaisent à personne, ils ne sont nullement invitants. Ce qu'il nous faut, c'est un véritable dépliant touristique, à l'allure bien saguenéenne, pour toute la région, sans qu'il soit question d'inviter les touristes à visiter une ville plutôt qu'une autre. Un véritable dépliant, sans réclame commerciale, mais bourré de magnifiques illustrations qui mettront l'eau à la bouche des touristes et leur donnera le goût de venir "piquer une pointe chez nous". Le touriste, ne l'oublions pas, c'est comme la truite; il faut "l'agacer", aller le chercher, courir après lui et l'attraper. Une fois qu'on l'a, il s'agit de le garder. L'hospitalité des Saguenéens est proverbiale; on en parle cent lieux à la ronde. Nous avons donc tout ce qu'il faut pour intéresser le touriste. Il s'agit seulement de se donner la main, d'oublier notre esprit de clocher et d'entreprendre un vaste programme d'ensemble, qui fera mieux connaître notre région à l'extérieur.

Entre temps, puisqu'il est déjà trop tard pour entreprendre une telle campagne cette année, pourquoi ne pas faire disparaître immédiatement ces grands panneaux réclames du plus mauvais goût, — qui ne cadrent nullement avec le caractère de la région saguenéenne, — et qui sont situés à l'entrée de nos principales villes ou villages de la région. L'Américain vient chez nous, nous le répétons, pour voir quelque chose de différent. Pourquoi alors afficher les mêmes panneaux réclames qu'il trouve chez lui. Ce ne sont pas nos "hot dog stands", nos souvenirs "Made in Germany ou in U.S.A." qui vont attirer les touristes. N'essayons pas d'imiter les autres, mais efforçons-nous plutôt de demeurer tel que nous sommes. La personnalité de notre région est suffisante pour attirer les touristes en autant que l'on conservera et développera davantage cette personnalité.

Nous avons cru bon de soulever de nouveau cette question du tourisme chez nous, parce que le Royaume du Saguenay nous tient beaucoup à cœur. Ces remarques nous les faisons sans vouloir blesser qui que ce soit, et seulement en vue de développer davantage le cachet touristique, la personnalité de notre belle région.



## Nos contremaîtres

Sous cette rubrique nous publions chaque semaine les photos, accompagnées d'une courte biographie, de chacun des contremaîtres des usines d'Alcan d'Arvida. Nous voulons par là, rendre hommage à ces membres de la direction, responsables du bon fonctionnement des usines locales.



M. HENRI-PAUL BOIVIN, 219, rue Berthier, Arvida, est contre-maître d'une équipe volante d'installateurs de machines au département de la mécanique. Né à Bagotville le 1 novembre 1910, il est marié à Mlle Gertrude Tremblay et père de 5 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 8 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la lecture, la radio et le travail du bois.

M. PIERRE-EUGENE BERGERON, 388, rue St-Isidore, Jonquière, est contremaître d'une équipe volante d'installateurs de machines au département de la mécanique. Né à Jonquière le 16 septembre 1912, il est marié à Mlle Marie-Louise Boudreau et père de 8 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 13 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont le jardinage, la lecture et la radio.



M. ROBERT GRENIER, 223, 25ième rue, Arvida, est contremaître d'une équipe volante d'installateurs de machines au département de la mécanique. Né à Chicoutimi le 4 mars 1914, il est marié à Mlle Marquette Martin et père de 5 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 8 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont le hockey, la pêche et les cartes.

M. ISIDORE BOUCHARD, 114, Blvd St-Ignace, Chicoutimi, est contremaître d'une équipe volante d'installateurs de machines au département de la mécanique. Né à Chicoutimi le 18 avril 1918, il est marié à Mlle Germaine Fortin et père de 6 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 10 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont le hockey, le ski et le travail du bois.



M. MARCEL TREMBLAY, 5, rue Renaud, Rivière-du-Moulin, Chicoutimi, est contremaître d'une équipe volante d'installateurs de machines au département de la mécanique. Né à Sacré-Coeur, Sag., le 2 avril 1918, il est célibataire. Il est au service d'Alcan depuis 10 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la chasse et la pêche.

## Décès de M. Raymond Coulombe

A la suite d'une congestion cérébrale, M. Raymond Coulombe, 44 ans, d'Arvida, est décédé mardi après-midi le 11 juillet à l'Hôpital Général du Saguenay où il avait été transporté inconscient. M. Coulombe fut apparemment pris d'un malaise subi alors qu'il était seul, à prendre son goûter, dans une cabane située le long de la voie ferrée, près de l'usine de minerai no 2.



C'est dans cette cabane qu'il fut trouvé, vers 11 h. du matin, par M. Edmond-Louis Gagné, sectionnaire, qui alerta ses compagnons et notamment les ingénieurs d'une locomotive qui passait. On manda immédiatement l'ambulance et on le transporta en toute hâte à l'Hôpital Général du Saguenay. Malgré les bons soins reçus, il expira dans l'après-midi vers 5 h.

Le défunt, qui était originaire de Bagotville, avait demeuré à Chicoutimi avant de venir résider à 232, 24ième Rue, Arvida. Il travaillait pour Alcan depuis 1942, toujours au département du Trafic. Il laisse outre son épouse, née Germaine Vandal, 3 enfants: Huguette 18 ans, Germain, 16 ans et Claude, 10 ans.

Le Lingot présente à la famille en deuil ses sincères condoléances.

Soyons prudents! Il n'y a pas de pièces de rechange pour le corps humains.

# Fait rouler

## les vieilles autos

## comme des neuves!



## Choisissez l'AIR-RIDE,

## le premier et le meilleur

## des pneus à basse pression

## Voyez-nous aujourd'hui 1808

## Côté Boivin Auto Service Inc.

332, rue Racine Tél.: 3315  
CHICOUTIMI

## Intéressante cérémonie à la maison Chauvin

Plusieurs membres de la Société Historique du Saguenay, accompagnés du président, M. le chanoine Victor Tremblay, se sont rendus dimanche le 9 juillet à Tadoussac, où une cérémonie intéressante eut lieu à la maison Chauvin. De concert avec les autorités de la compagnie Canada Steamship Lines, la Société a placé une grande photo de M. William Hugh Coverdale, ancien président de la compagnie, et bienfaiteur de la Société Historique. C'est à M. Coverdale qu'est due la reconstruction de la maison Chauvin, et la création du Musée qui y est installé.

M. le chanoine Victor Tremblay a rappelé les mérites de M. Coverdale, homme de valeur, comme bienfaiteur de la Société Historique, et comme créateur de l'oeuvre qu'on voit là. M. Etches, au nom de la compagnie des Canada Steamship et M. l'abbé Lemieux, curé de Tadoussac, ont ajouté quelques mots à son éloge. Le portrait de M. Coverdale est placé au dessus de l'entrée du Musée.

Pour toutes vos réparations de

## CLAVIGRAPHES

de toutes marques, machines à additionner, caisses enregistreuses, balances calculatrices, etc., ainsi que service de pièces de rechange, adressez-vous à...

## Raoul Blackburn

66, Ave Bégin, Chicoutimi  
Tél.: 4122  
Une garantie de trois mois accompagne toute réparations

Arrêtez les accidents avant qu'ils ne vous arrêtent.

Spécialiste de la vue

## Dr Daniel Warren O.D.

Docteur en optométrie.

BUREAU A ARVIDA

Tous les mardis soir de 7 h. à 10 h.

Chez le Dentiste

MARC-A. LEVESQUE

610 rue Mellon

Tél.: 864

MEDECIN

## Dr Georges Raymond

HEURES DE BUREAU:

2 - 4 P.M. - 7 - 9 P.M.  
TOUS LES JOURS

ADRESSE:

Bureau: 610, rue Mellon  
Tél.: 864

Résidence: 627, rue Mellon, Tél.: 204  
ARVIDA

Chirurgien-Dentiste

## Dr Marc-A. Levesque

HEURES DE BUREAU

9 A.M. à 12 - 2 P.M. à 5

LUNDI - MERCREDI

VENDREDI

7 P.M. à 9 P.M.

610, rue Mellon

Tél.: 864

ARVIDA

307, rue St-Dominique Jonquière Tél.: 555

## STUDIO BONNEAU

ATELIER DE PHOTOGRAPHIE  
PROFESSIONNELLE ET COMMERCIALE

TOUT TRAVAIL FAIT AVEC SOIN

KODAKS FILMS MOULURES

EDIFICE THEBERGE

SUITE 3

Maurice Monette, B.A., O.

OPTOMETRISTE — EXAMEN DE LA VUE

315, rue Racine, Chicoutimi, P.Q.

Tous les jours de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.  
Le vendredi soir de 7 h. à 8 h.,  
et les autres soirs sur rendez-vous.

Tél.: 4363

PNEUS — PEINTURE — BATTERIES

## UNITED AUTO PARTS SAGUENAY - LTD -

Pièces de rechange, reconstruction à neuf  
et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions.

LEO TREMBLAY  
Gérant

Tél.: 4478 et 4479  
326, Boul. Lamarche Chicoutimi

ACHETEZ CHEZ

*Simpson's*

ET ÉCONOMISEZ

CHICOUTIMI  
4436 - 4437

ARVIDA  
Phone 599

JONQUIÈRE  
1150 - 1151



## Élégance automnale



Cette élégante robe Caméo constituera la tenue idéale pour les premiers jours de l'automne. La garniture foncée y jette une note fantaisiste. A noter la profonde emmanchure. "Bruck Fabric News"

## Ustensiles d'aluminium à vendre aux employés

M. P.-J. Butler nous avise qu'il a en main une certaine quantité d'ustensiles en aluminium et que les employés peuvent se les procurer au sous-sol du bureau principal les mercredi et vendredi de chaque semaine de 4 h. 30 à 5 h. p.m.

Voici les articles de marque Wear Ever:

- No 182 — Bouilloires 5 chopines.
- No 1171½ — Cafetière 6 tasses.
- No 2031½ — Percolateur 6 tasses.
- No 4114 — Marmite 2½ chopines.
- No 4116 — Marmite 3½ chopines.
- No 4118 — Marmite 5 chopines.
- No 4120 — Marmite 6½ chopines.
- No 204 — Marmite à patates 9 chopines.
- No 205 — Marmite à patates 11½ chopines.
- No 883 — Marmite à patates avec couvercle 10½ pintes.
- No 604 — Presto 5 pintes.
- No 140 — Bain-marie 2½ chopines.
- No 141 — Bain-marie 5 chopines.
- No 142 — Bain-marie 6½ chopines.
- No 324 — Rôtissoire pour dinde de 12 livres.
- No 325 — Rôtissoire pour dinde de 8 livres.
- No 745 — Rôtissoire de marque Comet pour dinde de 8 livres.

Pour dégager la gelée des moules, pliez un linge chaud autour du moule et la gelée s'enlèvera rapidement.

Pour donner bon goût à la soupe, une pelure de navet bien nettoyée et attachée en petit paquet donne un arôme délicieux à la soupe. Les feuilles de céleri ont le même effet.

## En visite à Arvida

La Révérende Soeur Lapierre, des Soeurs de la Charité, de Fort Providence, était en visite à Arvida au début de la semaine chez ses frères MM. Wilfrid et Azade Lapierre, ainsi que chez sa nièce madame Edouard Turbide. Elle était accompagnée de la Rév. Soeur Devost, de Montréal.

La Révérende Soeur Florence-Marie des Soeurs Grises d'Ottawa, et la Rév. Soeur François de Sales, supérieure au même couvent ont visité leurs parents ces jours derniers, M. et madame Philippe Doucet et M. et madame John Archer, d'Arvida.

## La vie n'est pas finie à 90 ans

Le plus vieux voyageur qui ait jamais volé du Canada en Angleterre, Mme Harriet Richardson âgée de 96 ans, descendant d'un paquebot aérien à l'aéroport de Londres la semaine dernière, déclarant: "Tout le monde semble penser que la vie finit à 90 ans. Pour moi, l'existence offre encore beaucoup d'aventure".

Grande les cheveux argentés, des roses à son chapeau, Mme Richardson rend visite à sa "jeune" soeur de 83 ans dans South-Devon.

Elle explique: "Je veux jeter un coup d'oeil aux lieux que j'ai connus, petite fille. Je regrette seulement de manquer les jonquilles. La prochaine fois que je viendrai, j'arriverai un peu plus tôt dans l'année. J'ai bien joué de chaque instant de mon voyage aérien et je rentrerai par le même chemin".

## Carnet Mondain

M. et madame Simon Boivin, de cette ville, ont passé une semaine à Montréal récemment.

Mademoiselle Yvette Gravel est présentement en vacances à Shawinigan pour trois semaines.

M. et madame Arthur Gilbert, de Exoiston, Maine, rendaient visite récemment à M. et madame Ovilla Langlois. M. et madame Florian Gilbert, M. et madame Ludger Boivin et M. et madame Eugène Dasylla, de Chicoutimi.

M. et madame S.-F. White et leurs enfants sont de retour de Scotstown où ils ont fait un court séjour.

M. et madame J.-E. Gaudreault et leurs enfants Jean-Paul, Roland, Guy et Rolande, sont de retour d'une quinzaine passée à Livermore Fall, Maine, Montréal, Grand-Mère et Shawinigan.

M. et madame Arthur Bélanger, ainsi que M. et madame François Laroche, d'Arvida, sont présentement en voyage à Minneapolis, E.-U., où ils sont les hôtes de M. et madame Joseph Bélanger, frère de M. Arthur Bélanger.

M. et madame Jos Fyr, et leurs deux enfants, de cette ville, sont de retour d'un court séjour à Livermore Fall, Maine, Montréal, Grand-Mère et Shawinigan.

Madame Hector Piette accompagnée de sa fillette Annette, ainsi que madame Romulus Piette et sa fillette Hélène, de Shawinigan, sont présentement à Arvida les invitées de M. et madame Philippe Doucet et M. et madame J. Archer.

M. et madame Joseph Girard, M. et madame Gaston Girard, ainsi que mademoiselle Georgette Boudreau, tous d'Arvida, sont de retour d'un voyage à Bonaventure. Ils ont aussi visité Percé, Grande-Rivière et plusieurs autres endroits de la Gaspésie.

M. et madame Charles-Eugène Boivin et mademoiselle Jacqueline Boivin, de Montréal, sont présentement les hôtes de M. et madame Simon Boivin.

M. et madame Edmond Parisé et leur fils Romuald, ainsi que M. et madame Ernest Parisé sont partis samedi dernier en automobile pour faire le tour de la Gaspésie.

M. et madame Félix Basque et leurs enfants sont présentement en vacances dans le Nouveau-Brunswick.

M. et madame Jim Henry, de Toronto, et leur fils Jimmy, étaient les hôtes de M. et madame Pierre Ruel la semaine dernière.

M. et madame C.-A. Chalifour et leurs enfants, passent leurs vacances au lac Saint-Joseph.

M. Edwin Boudreau, professeur aux Iles-de-la-Madeleine, fils de M. Fred Boudreau, ancien constable d'Alcan, décédé, était de passage à Arvida ces jours derniers chez des parents et amis.

Le notaire Victor-Uldéric Larouche et madame Larouche, de St-Coeur-de-Marie, étaient de passage à Arvida et Chicoutimi en fin de semaine.

## MARIAGE

Samedi dernier, en l'église St-Dominique, de Jonquière, a été béni le mariage de mademoiselle Annie Richard, fille de M. et madame J.-A. Richard, de Jonquière, avec M. René Perron, fils de M. et madame Stanislas Perron, également de Jonquière.

A l'issue de la cérémonie religieuse, une réception eut lieu à l'Hôtel Lapointe après quoi les nouveaux mariés sont partis en voyage. A leur retour, M. et madame Perron résideront à Jonquière.

## NAISSANCES

Une fille est née le 11 juillet à l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi, au Dr et madame André Rochon, née Betty Moissan. L'enfant a été baptisé dimanche le 16 courant en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, par M. l'abbé Walter Lavoie, sous les prénoms de Marie-Danielle. Parrain et marraine, M. et madame J.-Emile Rochon, de Montréal; porteuze, madame I. Moissan, grand-mère de l'enfant.

# Femina

## Le jeu chez les enfants

A l'époque où les enfants libérés de la contrainte de l'école s'en donnent à coeur joie à la plage ou aux champs, heureux ceux dont les parents, les grands-parents ou les amis qui possèdent une maison "quelque part" loin de la ville!

Les vacances ne sont pas seulement bienfaites aux enfants par le changement d'air; elles le sont aussi par le changement d'occupation et surtout par la prédominance des jeux.

Le rôle du jeu dans la vie et la santé de l'enfant est considérable. Tous les êtres vivants, dans les premiers temps de leur vie, éprouvent le besoin de jouer, de s'ébattre librement, d'exécuter des mouvements plus ou moins suivis qui ne soient pas provoqués par les besoins matériels (la faim, le froid, la peur), mais par la simple joie de vivre. C'est pour jouer que le poulain galope au hasard dans les prés, que le chevreau cabriole, que le petit chat dévide le peloton de laine. Ne parlons pas des jeux du jeune chien, qui a trop souvent pour objet le coin du tapis ou les pantoufles.

L'enfant, plus riche de sensations que le jeune animal, invente des jeux plus variés, adaptés aux divers stades de son développement. Tout ce qu'il éprouve se transforme en rythme, en mouvement, en mimiques. D'où l'importance du jeu non seulement dans sa vie physique, mais dans sa vie intellectuelle et morale qui, d'ailleurs ne se dissocie pas de celle de son corps. Dans le jeu, l'enfant met ses premières admirations, ses premiers desirs. A mesure qu'il exprime ainsi ce qu'il ressent, ce qu'il pense, tout s'organise peu à peu dans son esprit; ses réflexes s'éduquent. Le priver de jouer, ce serait arrêter son développement normal et lui préparer une vie repliée sans ouverture sur le monde.

Il faut naturellement profiter des vacances pour permettre aux enfants de jouer en plein air, le plus souvent possible. L'enfant a besoin du contact de la nature, du contact physique qu'il trouve en se roulant dans le sable, dans l'herbe, en trempant les pieds dans l'eau, en rentrant les bras chargés de feuillages. Jouer dans un pré a une autre valeur que jouer sur le trottoir ou dans le jardin public d'une grande ville. Rappelez-vous la légende de ce géant qui reprenait ses forces toutes les fois qu'il touchait la terre. Le symbole est vrai pour le genre humain tout entier et pour l'enfant en particulier.

On a rarement froid quand on joue! Il suffit d'avoir à sa portée un bon chandail de laine qu'on peut mettre quand on s'arrête. A moins que vos enfants ne soient très délicats, ne soyez donc pas hantée par la crainte de les voir "prendre froid". Les vêtements de jeu doivent être larges et commodes: pas de vestes étroites, d'autant plus écriquées qu'on profite souvent des séjours à la campagne pour faire user les vieux habits! Pas de faux cols, pas de chaussures gênantes surtout: de bons souliers à forte semelle ou à défaut des espadrilles; si le temps le permet, des sandales laissant les pieds nus.

De même laissons les enfants aller au soleil! Le jeu en plein soleil ne présente pas les mêmes dangers que le bain de soleil proprement dit qui doit être pratiqué avec certaines précautions en raison de l'immobilité qui l'accompagne. En jouant, l'enfant change de place à tout instant; il n'expose pas longtemps au soleil la même partie de son corps. Les rayons ultra-violettes détruisent les germes nocifs et fortifient l'organisme. Prévoyons seulement, à moins que l'enfant ne soit déjà entraîné, un grand chapeau léger, soit en toile, soit en jonc, qui abrite la tête et le visage, et les préserve des fâcheux coups de soleil.

Il est pourtant excessif de laisser comme on le fait parfois des enfants jouer tout un jour sur la plage. Il faut arrêter les jeux au milieu de la journée pour ménager une sieste ou tout au moins des jeux tranquilles à l'ombre, dans le jardin ou la maison.

## À l'automne, la mode sera plus féminine

Afin de combattre l'apparence de "poulet plumé" que donnent aux jeunes femmes d'aujourd'hui les cheveux très courts, la dessinatrice Tina Leser a importé le charme espagnol pour sa collection d'automne.

"J'ai reçu tant de plaintes de la part des hommes au sujet des vêtements et coupes de cheveux "petit-garçon" des jeunes filles cet été, que j'ai décidé d'y voir", dit-elle. "J'ai réfléchi et j'ai pensé que la couleur et le romantisme de l'Espagne feraient l'affaire. Automatiquement, les femmes vont laisser pousser leurs cheveux pour qu'ils conviennent à leurs vêtements."

La présentation des modes d'automne de Mlle Leser a inauguré une semaine de mode à laquelle assistent au delà de 100 rédactrices de journaux des Etats-Unis.

S'inspirant des costumes espagnols authentiques du Metropolitan Museum, Mlle Leser a présenté sa version de la jaquette du toréador, de la jupe et de la blouse plissée de la bohémienne andalouse, la veste du picador, la mante du jeune espagnol, et la jupe enveloppante de Flamenca.

La jaquette du toréador est en lainage ou velveteen noir, avec la traditionnelle bordure de soutache. Elle est de la longueur boléro, et se porte avec des robes contrastantes, des jupes ou pantalons en tissu semblable.

La jupe Flamenca est en flanelle grise, poil de chameau ou autre semblable à la blouse qui l'accompagne, doublée de coton imprimé. On remarquait aussi la collection de Monte-Sano, remarquable par ses manteaux et costumes de haut ton, parmi lesquels on distinguait un manteau à cape de lainage gris.

M. et madame Edouard Pellerin (née Georgienne St-Laurent), de St-Jean-Eudes, annoncent à leurs parents et amis la naissance d'une fille et baptisée le 12 juillet en l'église de St-Jean-Eudes sous les prénoms de Marie-Rita-Réjeanne. Parrain et marraine, M. et madame Léon St-Laurent, oncle et tante de l'enfant, porteuze, madame Henri St-Laurent, grand-mère de l'enfant.

A l'Hôpital Général du Saguenay sont nés:

A M. et madame Henri Tremblay, un garçon le 11 juillet.

A M. et madame L.-P. Tessier, une fille le 14 juillet.

A M. et madame Armand Bouchard, un garçon le 15 juillet.

A M. et madame Arne Hollum, une fille le 16 juillet.

A M. et madame Terry McGovern, une fille le 16 juillet.

## Si vous achetez du sel

La prochaine fois que vous achèterez du sel, regardez deux fois l'étiquette. Porte-t-elle le mot "iodé"? Le sel iodé a le même goût que le sel ordinaire, mais on l'a traité pour prévenir le goître simple. Pour la plupart, nous avons besoin de sel dans notre régime, surtout si nous vivons dans les régions où les aliments de mer n'abondent pas.

## Précautions estivales

Pendant les mois d'été, il faut veiller de façon spéciale sur le lait. On ne devrait jamais le laisser au soleil, après que le laitier l'a déposé sur le seuil de la porte. La lumière brillante du soleil et la chaleur détruisent la riboflavine et favorisent le développement des bactéries. Sans tarder, mettez le lait au frais et à l'obscurité.



## Les employés d'Arvida sont en excellente santé

Le rapport des examens médicaux annuels démontre que les conditions de travail sont bonnes.

A la lecture du rapport médical, il est agréable de constater que les travailleurs des usines d'Arvida jouissent d'une très bonne santé et que très peu d'hommes ont dû quitter leur emploi pour cause de maladie. En effet, la direction des usines d'Arvida s'est toujours préoccupée de ce facteur de bien-être par l'amélioration des conditions de travail. Regardant les résultats des examens médicaux de l'année 1949, on s'aperçoit que les conditions de

bonne organisation et du dévouement infatigable du département médical de la Compagnie.

Le service médical est un organisme de premier plan dans la marche florissante et prospère d'une compagnie. C'est ainsi que l'Alcan met au service de tous ses employés un département très bien organisé.

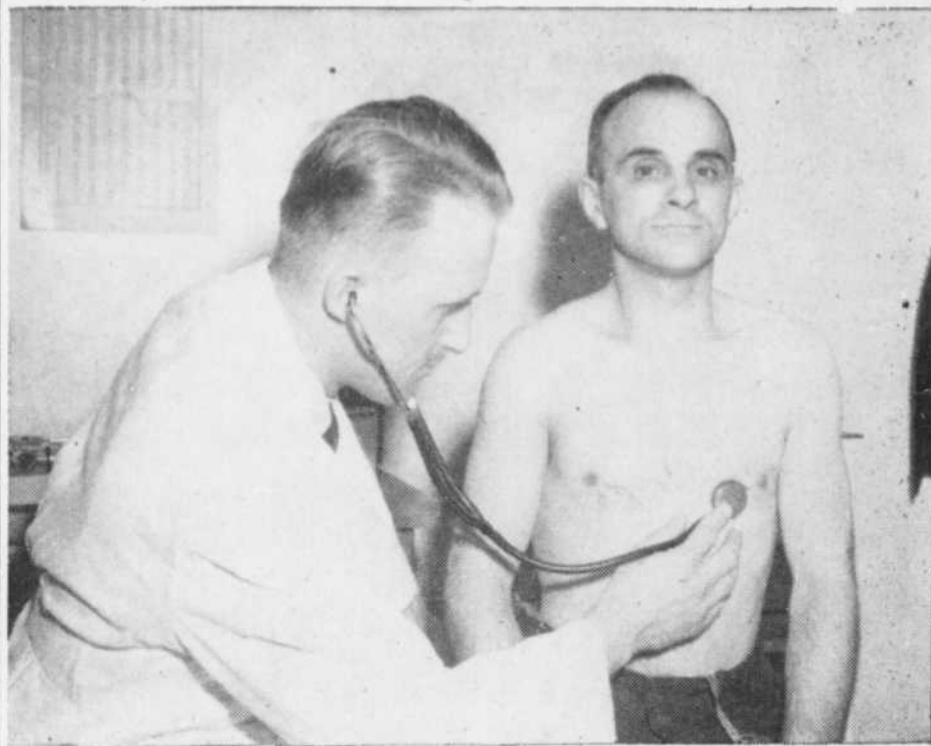
Le personnel du service médical comprend quatre médecins, dont le docteur H.-H. Gilbert, médecin en chef. Les dispensaires sont sous la

direction du docteur Roméo Gagnon qui est assisté des docteurs J.-E. Gaudet et H.-A. Richter. Ces médecins voient aux premiers soins ainsi qu'aux examens médicaux des employés nouveaux et actuels et sont sujets à appel pour tout cas d'urgence.

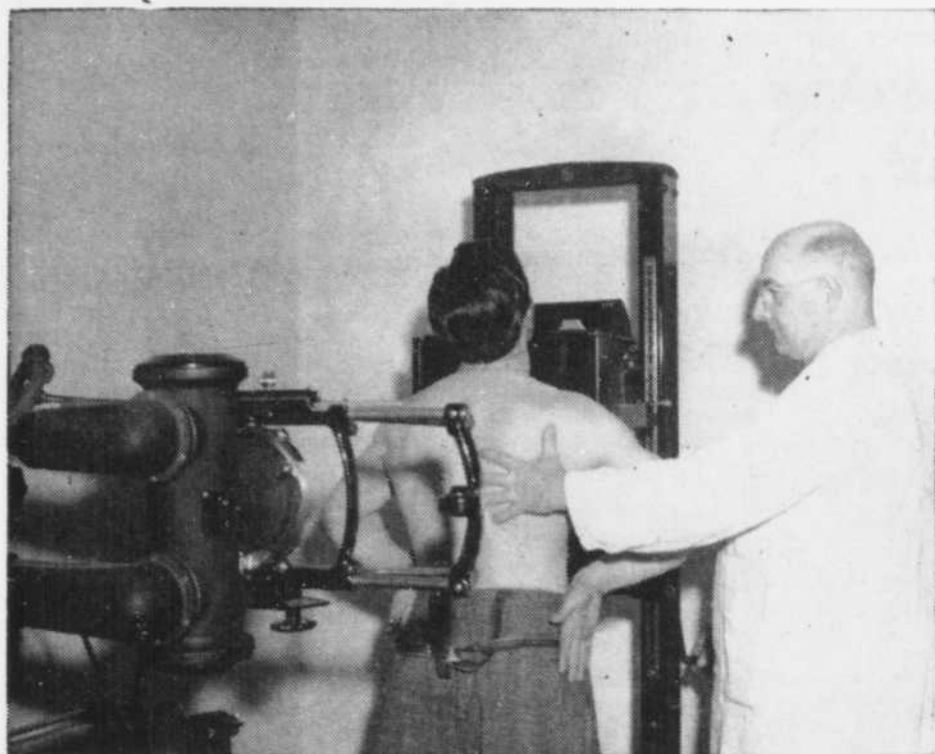
L'examen médical est obligatoire et demeure une condition essentielle à tout emploi. Il consiste à obtenir un dossier personnel incluant l'histoire de chaque individu et de connaître son état physique actuel. Ceci comprend: un examen de la vue, du nez, des oreilles et des dents; la pulsation et le rythme du cœur; une revue générale de tous les membres et des principaux muscles du corps. Enfin, une analyse du sang et de l'urine complète le processus de l'examen.

C'est ainsi que chaque employé possède un dossier complet qui permet à la Compagnie de vérifier périodiquement les changements qui pourraient survenir durant son emploi à l'Alcan.

L'examen des poumons reçoit une attention tout à fait spéciale. Il sert à connaître l'état pulmonaire des employés, et en même temps aide au dépistage de la tuberculose. La direction de la Compagnie appuie et attache une grande importance à ce test, et elle ne néglige rien pour le rendre effectif. L'Hôpital Général du Saguenay, avec ses appareils très modernes, met à la disposition de tous un spécialiste en radiographie qui consacre tout son temps à exécuter le travail délicat qui lui incombe. Au cours de l'exercice 1949, il a été dépensé pour l'achat de plaques et la lecture de celles-ci la somme globale de \$18.064.50. Il va sans dire que, dans le



Tout nouvel employé doit subir un examen médical au complet avant de prendre son travail. Il en est de même des employés actuels qui à tour de rôle passent un examen identique. L'on voit ici le Dr H.-A. Richter, d'Arvida, en train d'ausculter un employé.



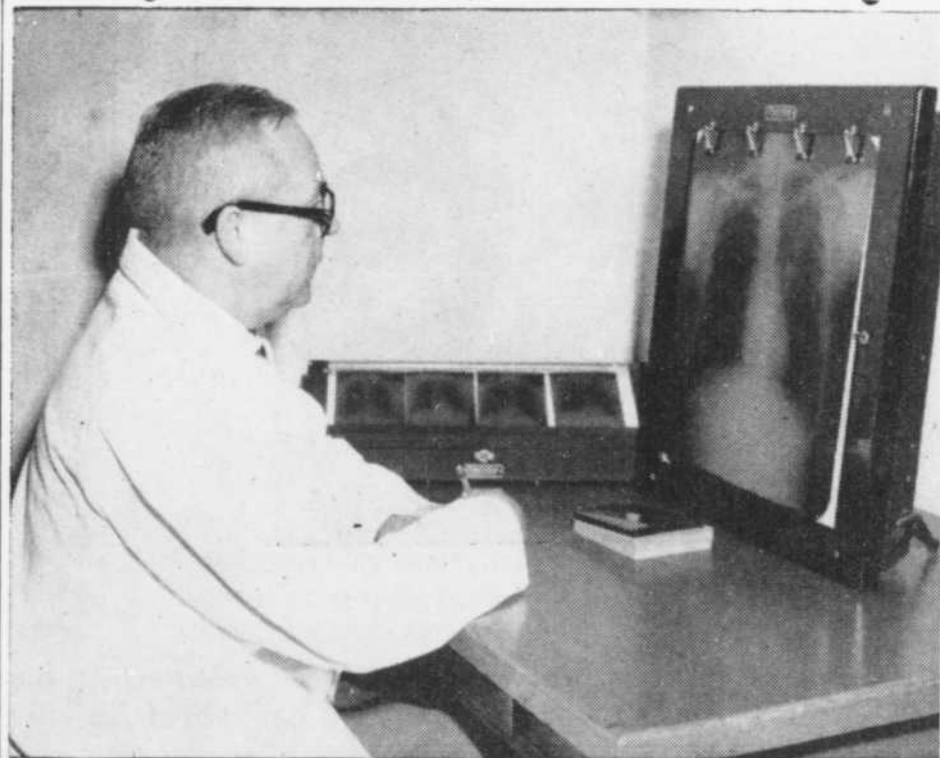
Tous les examens radiographiques que doivent subir les nouveaux ainsi que les employés actuels des usines d'Arvida sont faits à l'Hôpital Général du Saguenay sous la direction du radiologiste de l'hôpital M. Lucien Nantel, que l'on voit ici en train de préparer la photographie aux Rayons X des poumons d'un employé.

travail sont excellentes et pas nuisibles à la santé des employés.

D'après quelques statistiques de l'année 1949, seulement 0.08% des employés examinés aux Rayons-X ont été trouvés souffrant de tuberculose et dirigés vers une maison de repos. Si l'on tient compte que 6,061 employés ont été ainsi examinés, le nombre des employés malades, soit 5, est très bas et montre bien l'état excellent de la santé des employés et de la salubrité des conditions de travail à nos usines. Et cela n'est pas seulement vrai pour les usines d'Arvida, il en est de même pour l'usine de réduction d'Alcan à l'Isle Malgou, où tous les employés examinés, au cours de l'année dernière, jouissaient d'une parfaite santé.

Si, lors d'un examen radiographique ou médical, un employé donne des signes apparents de maladie, même bénigne, on lui donnera un emploi plus facile et qui ne nuira pas à sa santé, ou on lui recommandera un repos de quelques semaines — toujours en vue de lui permettre de refaire ses forces. En agissant de la sorte, la Compagnie n'a qu'un seul souci: celui de la santé de ses employés.

L'existence de ce haut standard de bien-être et de santé, qui caractérise les employés de l'Alcan, découle pour une grande part de la



Après qu'un examen radiographique des poumons d'un employé a été fait, la plaque photographique est attentivement étudiée par le Dr H.-H. Gilbert, médecin en chef des usines d'Arvida et surintendant médical de l'Hôpital Général du Saguenay. Au cours de 1949, 6,061 employés ont été examinés aux Rayons X et seulement 0.08% ont été trouvés souffrant de tuberculose et dirigés vers une maison de repos.



Les dispensaires de l'usine sont sous la surveillance du Dr Roméo Gagnon, d'Arvida, que l'on voit ici en train d'appliquer un pansement à un employé. Il est assisté de garde Rose Arseneault. Le Dr Gagnon est assisté au dispensaire par les docteurs J.-E. Gaudet, et H.-A. Richter.

choix des employés, le test pulmonaire et l'examen médical occupent le premier plan à l'embauchage.

Le service des premiers soins — voilà un autre secteur qui se dépense activement au bien-être de toute la main d'œuvre. Le docteur R. Gagnon dispose d'un personnel compétent et d'un équipement complet. Les garde-malades, au nombre de sept et les infirmiers au nombre de trois déploient sans cesse leurs activités à donner les premiers soins aux blessés. Même durant la nuit, le bureau central garde en service une équipe de premiers secours. Advenant un cas d'urgence, on prévient le médecin qui se rend immédiatement sur les lieux. Il est bon de souligner qu'en 1949, près de 15,000 patients se sont présentés pour recevoir les premiers soins. En tout 104,234 pansements ont été faits au cours de l'année.

D'où nous pouvons déduire que la bonne organisation, le dévouement inlassable du personnel et l'intérêt constant que la direction apporte à ce service ont contribué à atteindre ce haut standard de santé, facteur de bien-être des employés d'Alcan d'Arvida.

## VOTRE GARDE-ROBE EST-ELLE PRÊTE POUR L'ÉTÉ...

Le temps est venu de donner une apparence de fraîcheur à vos toilettes d'été! N'hésitez pas... confiez dès maintenant vos vêtements à nos experts qui vous garantiront un travail soigné. Appelez dès aujourd'hui — soyez prêt à jouir de la belle saison avec une garde-robe rafraîchie.



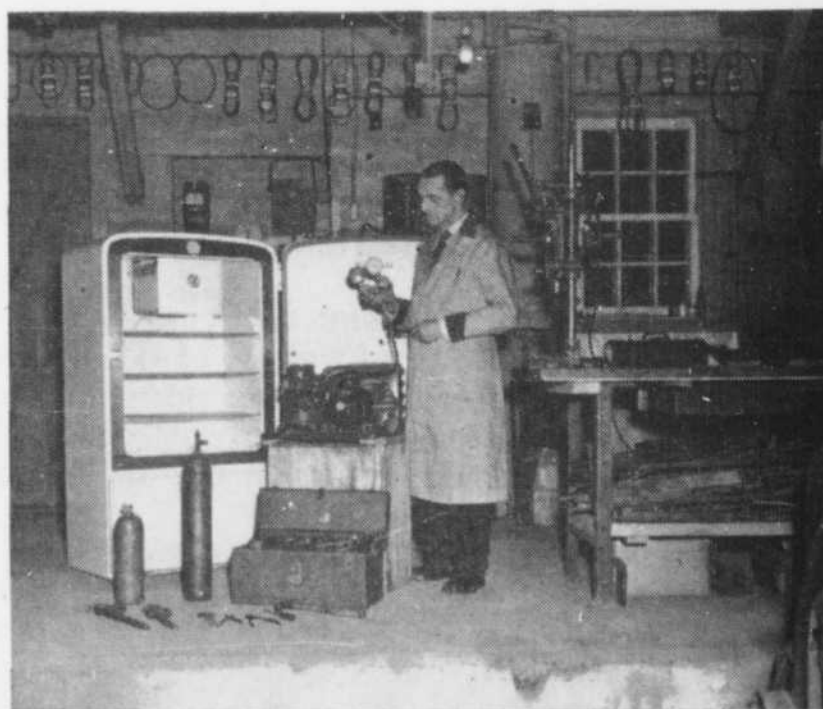
NETTOYEURS  
**Vogue**  
CLEANERS

217, DAVIS

ARVIDA

Tél.: 861

## LA CLINIQUE DES RÉFRIGÉRATEURS



NOUS REPARONS TOUS GENRES DE REFRIGERATEURS DOMESTIQUES ou COMMERCIAUX.

SERVICE DE CAMIONNETTE 2 MECANICIENS !

Téléphonez ou écrivez

**La Librairie Commerciale, Ltée**

140, CARTIER

Tél.: 4407

CHICOUTIMI



# LA KERMESSE DE JONQUIÈRE

PRÉSENTE

## DANIEL'S GREATER SHOW

— AVEC —

SES ATTRACTIONS ET SES AMUSEMENTS MÉCANIQUES ET ÉLECTRIQUES

ATTRACTION PRINCIPALE

JANET & PAUL À 11 HEURES TOUS LES SOIRS

VARIETES 1950

PEDRO et DURAND

ACROBATES

LEW FENNARD

JONGLEUR

CES ATTRACTIONS

NOUS VIENNENT

DIRECTEMENT DE

NEW-YORW

FOURNIES PAR LE

PLUS GRAND

IMPRESSARIO

DU MONDE

George A. HAMID & Son

NEW - YORK



VARIETES 1950



JACQUELINE

PAYETTE

Chanteuse et accordéoniste.

Un magnifique spectacle exécuté à 90 pieds dans les airs est une sensation très émouvante à surveiller, mais Janet et Paul qui seront les acrobates invités pour la circonstance en plus de présenter leur numéro à une si impressionnante hauteur, emploient leur propre montage pour donner une plus grande sensation à leurs prouesses.

Cette jeune femme et son partenaire ont émerveillé des milliers de personnes devant des centaines d'audiences à travers le pays. Leur présence dans les expositions ont toujours été d'un grand succès, et ils ont rempli de multiples engagements depuis le début de leur carrière. Se tenant par ses pieds, suspendu à l'extrémité du mât, Paul tient une perche dans ses dents. Janet tournoie dans les airs à une grande vitesse se tenant sur cette frêle perche.

Sa sécurité dépend entièrement sur la force et la sûreté de son partenaire et sur sa propre capacité comme un exécutant qui est plus à l'aise dans l'air que sur terre. Ceci est seulement un d'une série d'émouvants numéros combinés dans un seul spectacle. Leur magnifique spectacle est un ensemble de sûreté et de prouesses que nous rencontrons seulement parmi les professionnels qui ont les qualités qu'exigent un exécutant de cirque, à qui un entraînement a été donné dès son jeune âge.

Vous êtes assurés qu'à la Kermesse de Jonquière, vous aurez plus d'un moment enlevant avec ces exceptionnels acrobates. Ce spectacle vous est rendu possible grâce à la Kermesse de Jonquière qui a bien voulu se réserver leurs services par l'entremise de George-A. Hamid. & Son, New-York, le plus grand impressario du monde.

**DU 18 AU 26 JUILLET**

**- AU PARC DU CENTENAIRE -**



## Bibliothèque de l'A. A. R. A.

## CATALOGUE

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| Deux Ans de Vacances    | Verne     |
| Deux Cahiers de Pauline | Yver      |
| Deux Chemins du Paradis |           |
|                         | Montmerie |
| Deux Coeurs             | Trilby    |
| Deux Hommes             | Duhamel   |
| Deux Honneurs           | de Wailly |
| Devoir d'un Fils        | Alanic    |
| Dialogue des Carmélites | Bernanos  |
| Diane et l'Amour        | Merrel    |
| Dieux s'en vont, les    | Momlaur   |
| Dilettante              | Robillard |
| Dimanche                | Soleymien |
| Divorce, un             | Bourget   |
| Docteur Ox              | Verne     |
| Dolorès                 | Bernard   |
| Dominicale              | Henzey    |
| Donatienne              | Bazin     |
| Don Quichotte           | Cervantes |
| Dot de Collette         | Maryane   |
| Dr Danner et sa femme   | Heimburg  |

## Incendie à la Cie Industrielle

Un incendie qui s'est déclaré mardi le 11 juillet, un peu avant 9 h., aux ateliers de la Compagnie Industrielle à Chicoutimi, a fait des dommages estimés à plus de \$2,000. Les pompiers durent utiliser deux jets d'eau durant une heure et quart avant de pouvoir maîtriser les flammes.

## Nouveau costume

Les autorités du Petit Séminaire de Chicoutimi avisent leurs élèves, anciens et nouveaux, que le costume réglementaire de cette institution sera, désormais, le veston ou olazer bleu marine avec boutons d'écaille, le pantalon gris et le béret ordinaire bleu marine.

On pourra se procurer ces vêtements dans les magasins à l'exception, toutefois, de l'écusson qui se vendra uniquement au Séminaire à la rentrée des élèves en septembre.

Ce costume sera obligatoire pour tous et tous les jours, à l'exclusion de tout autre. Cependant, cette année encore et pour des raisons d'économie, on permettra aux élèves qui le désirent de porter leur ancien uniforme; mais l'année suivante tous devront adopter le nouveau costume.

## Remerciements

Les familles Ainsley et Roy remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Jean-Baptiste Ainsley de Jonquière, survenu le 3 juillet dernier.

## Feu Mme Victor Hudon

Est décédée, vendredi le 7 juillet, à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus de Québec à l'âge de 46 ans et 10 mois Mme Victor Hudon (née Jeannette Boudreault) de Chicoutimi. Elle laisse son mari, installateur de machine au département du Fluorure de notre usine. Ses funérailles ont eu lieu mardi matin en l'église du Sacré-Coeur du Bassin de Chicoutimi.

Le Lingot présente à la famille en deuil ses sincères condoléances.

## Pont de Saint-Cyriac hors d'usage

Un lourd camion a complètement défoncé, dernièrement, le pont de l'église de Saint-Cyriac. Le pont est complètement hors d'usage et les résidents qui demeurent tout près de l'église de Saint-Cyriac doivent faire un long détour à pied pour se rendre chez eux.

## Réunion Lacordaire

Dimanche dernier, les cercles Lacordaire du diocèse de Chicoutimi ont tenu leur réunion annuelle à Saint-Félicien. Le révérend père Ubald Villeneuve, aumônier général, ainsi que M. Roger Ellyson, président général des cercles Lacordaire, ont assisté à ce congrès.

## CINQUIEME SUGGESTION DE M. E. LAMARCHE PRIMEE



M. Emile Lamarche, électricien à l'usine de minerais No 1, a reçu à date, cinq récompenses pour des suggestions qu'il a soumise, dont la plus récente lui fut présentée par son contremaître M. Odilon Bouchard, (à gauche). M. Lamarche a suggéré cette fois-ci, de changer la position d'un interrupteur, qui pouvait être fermé ou ouvert accidentellement.

C'est payant d'être prudent; et plus vous êtes prudent plus c'est payant.

Soyez juste envers vous-mêmes. Le corps est la plus belle machine au monde.

## Autour du foyer...



## LE CARNET DE JEAN BRICOLE

A quoi sert d'avoir un jardin si on ne trouve pas le temps de le contempler pour en jouir pleinement? Tout propriétaire devrait, de temps à autre, pouvoir s'installer confortablement sous un magnifique érable au feuillage touffu pour se reposer dans la quiétude absolue... sans aucune besogne en vue... et sans le moindre souci... vraiment, que peut-on rêver de mieux?

## Chaises de jardin

Pour ma part, je ne manque jamais une occasion de faire une sieste dans un coin tranquille de mon jardin, loin de la vue des curieux. J'affectionne particulièrement une chaise de jardin que j'ai fabriquée l'an dernier. J'admets que ce n'est pas le meuble le plus confortable au monde, mais c'est une chaise solide que j'ai pu construire facilement—comme vous pouvez en juger par le dessin. Je suis également très fier du banc que j'ai fait autour du tronc de l'érable qui s'élève dans l'un des coins de l'enclos.

## Fontaines de jardin

Si vous êtes comme moi, vous aurez une baignoire d'oiseaux et une petite fontaine. Rien ne permet une plus grande détente et n'est plus rafraîchissant que le murmure de l'eau qui coule et que le mirage du ciel bleu dans une fontaine limpide. La dimension importe peu—vous obtiendrez le même effet avec une jante de roue encastrée dans du béton (dont il a été question le mois dernier), une vieille baignoire enfoncée dans le sol ou une fontaine compliquée, à base de ciment. Du moment que la fontaine est bien disposée à un endroit où elle s'harmonise avec le décor environnant, sa grandeur et le coût des matériaux qui ont servi à la construire n'ont aucune importance.

## Baignoires d'oiseaux

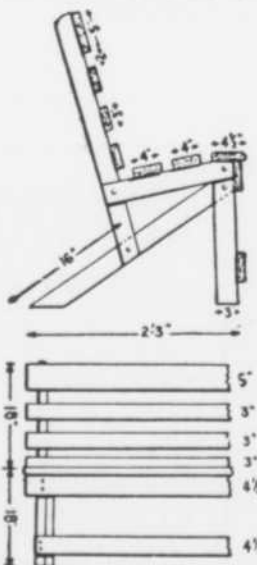
Quant aux oiseaux, je pourrais les regarder se baigner pendant des heures si mon travail ne m'obligeait pas à abandonner ma contemplation. Par les chauds après-midi, les passereaux, les oiseaux bleus, les roitelets, les fauvettes et les rouges-gorges se succèdent sans interruption. Peu importe aux oiseaux ce que la baignoire a coûté. Tout ce qu'ils demandent, c'est que l'eau soit fraîche, propre, et peu profonde.



## FONTAINE

FAITE DE BÉTON—MÉLANGE DE 3 PARTIES DE SABLE POUR UNE PARTIE DE CIMENT—ET D'UNE ÉPAISSEUR D'AU MOINS 6". DOIT ÊTRE ASSEZ PROFONDE POUR QU'IL Y AIT 8" D'EAU PAR-DESSUS LA COURONNE DES NÉNUPHARS.

LA COUPE ILLUSTRE LE TYPE LE PLUS SIMPLE—TROIS COUCHES DE BÉTON SUR DES ROCHES UNIFORMES, À MOITIÉ ENFONCÉES DANS LE SOL.



## CHAISE DE JARDIN

PIN D'UN POUCE, CORROYÉ DE TOUTS CÔTÉS, PLANCHETTES DU DOSSIER ET DU SIÈGE DE DIVERSES LARGEURS. EMPLOYEZ DES VIS POUR ASSEMBLER LES PIÈCES. ENDUISEZ TOUTS LES NOEUDS DE GOMME-LAQUE ET DONNEZ À LA CHAISE DEUX COUCHES DE PEINTURE (POUR L'EXTÉRIEUR). LARGEUR APPROX. DE LA CHAISE 20". LARGEUR DU BANC, 42".

La brochure illustrée "Autour du foyer" est une mine de renseignements sur la réalisation de ces articles et de bien d'autres. Pour en obtenir un exemplaire, écrivez à Molson's, Dép. F, a/s Jean Bricole, case postale 1600, Place d'Armes, Montréal, P.Q.



TABOURET DE VÉRANDA. UTILISEZ LE BAS OU LE HAUT D'UN BARIL À CLOUS EN LAISSANT LE PREMIER CERCLE EN PLACE. PIEDS PROVENANT DE VIEILLES PATTES DE TABLE. HAUTEUR 1'. RECOUVREZ LE DESSUS DE CUIR (OU DE SIMILICUIR).



MAISON ET BAIGNOIRE D'OISEAUX COMBINÉES IMITANT UN VIEUX PUIT.



VIEILLE SOUCHE NIVELÉE ET TRANSFORMÉE EN BAIGNOIRE D'OISEAUX À L'AIDE D'UN PLAT. PLANTES NAINES À LA BASE.

UNE SÉRIE DE CONSEILS PRATIQUES PRÉSENTÉS PAR

Molson's

COMME SERVICE AU PUBLIC

ASSURANCES  
DE TOUTES SORTES

R. WILHELMY  
141, Calais - Tél.: 280, - Arvida  
Membre de la Chambre de Commerce d'Arvida

INSURANCE  
OF ALL KINDS



## LA FAMILLE BOUCHARD

## Un bel exemple de coopération familiale

Comment un père de famille qui a des fils laborieux, réussit à se construire une propriété, le soir, après son travail à l'usine.



La famille de M. Albert-A. Bouchard, photographiée avant de commencer une soirée de travail à la construction de leur nouvelle résidence, avec les charpentiers MM. Louis et Jean Plourde du Lac-Bouchette. De gauche à droite, Florent, Yvan, M. Albert-A. Bouchard, le père, M. Louis Plourde, M. Jean Plourde, André et Didace.

"Nous n'avons pas la prétention d'établir un record de vitesse dans la construction de notre future résidence", nous confiait M. Albert-A. Bouchard, ajusteur du département de la mécanique, mais nous essayons mes fils et moi de diminuer le plus possible le coût de revient de la main d'œuvre". Celui-ci disposait bien d'une petite somme, juste assez pour payer les matériaux, (le plus onéreux dans une construction), mais il voulait que chacun de ses fils mettent la main aux outils pour qu'ils aient l'impression de "monter" leur propre maison. Rodolphe, Didace, Florent, Yvan et André résolurent de se mettre sérieusement à la tâche et secondèrent les deux menuisiers expérimentés qui sont en tête de l'entreprise, Messieurs Louis et Jean Plourde du Lac Bouchette. La famille habite présentement un logement, situé à 316 rue Gilbert, Arvida et la résidence en construction est située à 230-22ième Rue, également à Arvida. Le jour, chacun vague à ses occupations. Mais, le soir, dès 6 h., on vient en motocyclette, à pied ou en auto sur le chantier, pour travailler en famille à la construction de la future demeure. Celle-ci sera magnifique et il vaut la peine de la décrire sommairement: une cave de 7 pieds en ciment, le rez-de-chaussé comprend 4 pièces et une salle de toilette et le 1er étage 5 chambres et une chambre de bain complète. L'extérieur sera de brique et l'aspect des plus modernes.

M. Albert-Adolphe Bouchard est originaire du Lac Bouchette, Lac St-Jean et avant de venir à Arvida il travaillait en hiver pour différentes compagnies d'opérations forestières et faisait la "d'ave" le printemps. En été, il servait de guide à de nombreux touristes, attirés par les plaisirs de la chasse à l'original au Lac Des Commissaires. Ainsi, encore, et ce depuis 15 ans, il accompagne comme guide le même médecin de Boston, qui passe ses vacances à chasser. Ce médecin est le parrain d'un officier supérieur de la Compagnie à Arvida. M. Bouchard est marié à Mlle Blanche Lapointe du Lac Bouchette et est père de 13 enfants. Il est le cousin de M. Euloge Julien, menuisier au service du Bureau Principal.

Avec le département de la mécanique depuis 9 ans, M. Bouchard commença ici comme journalier, en 1941, pour devenir ensuite opérateur de machine, assistant contremaître, chef de groupe et finalement, en 1943 ajusteur. Ses fils qui lui donnent un coup de main à la construction de sa maison, sont Rodolphe, 21 ans, commis à la Commission scolaire d'Arvida, Didace 19 ans, employé à la zone urbaine, Florent, 17 ans étudiant à l'Ecole Technique d'Arvida, Yvan 15 ans et André 6 ans. Une fois la maison terminée, tous les membres de la famille Bouchard auront contribué à sa construction. Le père et ses fils nous donnent un bel exemple de collaboration familiale.

## Restauration d'une maison historique

L'historique maison de Laure Conan, née Angers, la première romancière canadienne-française, qui écrit entre autres romans "L'Oublié", sera restaurée par le gouvernement provincial. Cette maison de bois, de style canadien, s'élève entre La Malbaie et Pointe au Pic. On y installera un musée et un bureau régional de tourisme.

## Reportage photographique

Nous projetons de publier dans le numéro de la semaine prochaine, une série de photographies inédites sur les alentours du Pont Arvida. Nos lecteurs voudront sans doute conserver ce reportage photographique ou l'envoyer à leurs nombreux amis de l'extérieur. Il paraîtra en même temps que les photographies qui ont été prises dimanche, lors de la cérémonie d'inauguration du pont.

On se rend à l'hôpital en deux minutes; c'est un peu plus long pour en revenir.

## Connaissez votre chien...

par Jac.-E. Fortin.



Le Weimaraner doit son existence aux nobles de la cour de Weimar, en Allemagne. Ces gentilhommes voulaient un chien tout à fait différent et qui excellerait dans toutes les sphères de la vie canine.

Ils ont réussi, car ce chien est insurpassé dans n'importe quel genre de chasse, avec un peu d'entraînement; il possède un nez excellent, peut suivre à la piste, aller chercher l'oiseau abattu et le rapporter sans l'endommager.

Le Weimaraner a fait son entrée vers 1800; il est donc relativement jeune comme race. Les premiers à arriver en Amérique furent importés en 1929 par un sportsman qui était membre du club d'Allemagne.

Son odorat est aussi développé que celui du "Bloodhound" sinon plus, il est rapide et silencieux, on l'appelle souvent "l'ombre grise". Il est un gardien sans égal, et un excellent compagnon.

Sa couleur est grise, dans différentes teintes, mais toujours de couleur unie. Seule, une petite tache blanche sur la poitrine est acceptée.

Il mesure de vingt-quatre à vingt-six pouces et pèse de soixante-cinq à quatre-vingt-cinq livres; la chienne vingt-deux à vingt-cinq pouces et pèse cinquante-cinq à soixante-quatre livres.

Son poil est doux, et reflète légèrement la couleur qui l'entoure; ses oreilles sont plutôt longues, sa queue est coupée, à l'âge de trois jours, à environ un pouce et demi du corps; de cette manière elle mesure environ six pouces quand le chien est adulte.

Il est intéressant de mentionner que ces chiens naissent avec des raies foncées sur le corps, si ces raies disparaissent dans les neuf jours qui suivent la naissance, le chien vivra, mais si au contraire, après neuf jours, les raies demeurent, ce chien mourra, et cela n'a pas encore été expliqué.

Ayant été élevé en relation très étroite avec l'homme depuis des générations, le Weimaraner est très sensible à nos humeurs, et anxieux de nous plaire. Il est par ce fait même, très intelligent. C'est un chien doux, beau et propre, et c'est réellement un privilège que d'en posséder un.

## Fontaine lumineuse

On a terminé récemment à Jonquière, l'installation de la fontaine lumineuse du parc des Pionniers, aménagé à l'occasion du centenaire de cette ville. Chaque soir, les citoyens de Jonquière se rendent nombreux au parc des pionniers admirer cette fontaine lumineuse.

## Remerciements

M. Victor Hudon du département du Fluorure, remercie ses compagnons de travail et ses amis pour leurs marques de sympathies à l'occasion du récent décès de son épouse.

## M. W.-L. Pugh décoré

La médaille W.-K. Keefe a été décernée par l'Engineering Institute of Canada à M. W.-L. Pugh, ingénieur en chef de l'Aluminum Company of Canada, Ltd. pour l'étude qu'il a préparée traitant du tracé et de la construction du quai Powell de Port-Alfred.

La médaille Keefe est accordée chaque année par l'Engineering Institute pour la meilleure étude présentée durant l'année sur un projet de génie civil.

**DR CHS-EUG. MASSICOTTE**  
CHIRURGIEN-DENTISTE  
Tél. 3293

293, Racine Chicoutimi

**IMPÔT SUR LE REVENU**

**F.-X. BLAIS**

Spécialiste

EDIFICE MURDOCK

APP. 304 TEL.: 3606

CHICOUTIMI

**Gagnon Frères**

*C'est le temps  
de vous procurer une...*



**MACHINE À COUDRE ÉLECTRIQUE**

**White**

MODELE CABINET \$199<sup>00</sup>

Crédit sur votre vieille machine \$25<sup>00</sup>

VOUS PAYEZ \$174<sup>00</sup>

MODELE DE LUXE \$209<sup>50</sup>

Crédit sur votre vieille machine \$25<sup>00</sup>

VOUS PAYEZ \$184<sup>50</sup>

Garantie de 10 ans avec chaque machine

## EXPERT À VOTRE SERVICE

M. GASTON TREMBLAY est maintenant à notre service comme expert dans la vente et le service de la machine à coudre WHITE...

Il possède une vaste expérience de cette machine et il est en mesure de résoudre tous vos problèmes... CONSULTEZ-LE.

AU RAYON DES MEUBLES

**Gagnon Frères**

DE VOTRE LOCALITE

## M. ALBINI CYR RECOMPENSE



M. Ovila Dufour, contremaître général de la division de l'entretien au département de la Mécanique, à l'usine de Minerai No 1, remet à M. Albin Cyr, employé au même département, un chèque de \$5 pour sa suggestion recommandant l'emploi de petits collets de modèle "Aéro", servant aux éprouvettes de verre, aux longs manches, utilisées par les opérateurs de filtre aux Usines de Minerai.



## Décès subit de M. Kristo "Jack", Marinoff

Figure sympathique qui disparaît avec la mort de Jack Marinoff. — Il commençait à travailler pour Alcan à Shawinigan.

Les résidents d'Arvida ont appris avec regret le décès subit d'un des plus anciens résidents de la ville M. Kristo "Jack" Marinoff, 58 ans, survenu mardi matin le 18 juillet, à sa résidence. M. Marinoff était en train de se raser la barbe, lorsqu'il fut terrassé par une attaque cardiaque.



Au moment de sa mort, il était contremaître de la salle des douches 29. Il était né le 18 mars 1892 à Agatovo en Bulgarie. Il arriva au pays en 1912, et s'engagea dans les chantiers du Nord Ontario. Il alla ensuite à Kingston où il fit partie d'une équipe mobile de réparation de la voie ferrée, pour les Chemins de fers Nationaux. Il était à Montréal, un jour, en quête de travail, lorsqu'il apprit qu'on engageait à Shawinigan pour une usine d'Aluminium. Il s'y rendit en 1915 et

après beaucoup d'hésitation, à cause de sa petite taille, il fut finalement engagé dans les salles de cuves. Il y demeura exactement 17 ans et 7 mois. Il fut transféré à Arvida en 1933. Il travailla d'abord comme cuviste durant 17 mois après quoi, il fut nommé aide-cuviste puis, contremaître de ligne, en décembre 1940. Il fut l'un de ceux qui aidèrent aux débuts des salles de cuves 46-47 et 48 avec Robert Allaire, René Bergeron et Jos. Scremen. Il passa ensuite à la ligne 53, toujours comme contremaître de quart, lorsqu'il dut prendre un repos de quelques mois. Une fois rétabli, il fut nommé contremaître des salles de douches 29, poste qu'il occupait encore au moment de son décès. Il a été 35 ans dans les salles de cuves et c'est sans doute un des plus vieux artisans de la production de l'aluminium qui disparaît avec M. Jack Marinoff.

Marié à Mlle Anne-Marie Tremblay de St-Urbain, Co. Charlevoix, le défunt était aussi père de 5 fils et 2 filles. Ce sont: Idola, employée à la Zone Urbaine, Roland, qui travaille au laboratoire principal d'Alcan, Emilien, Jean-Paul, préposés aux messageries des C. N., Wellie, mécanicien; ses filles: Fleurette (Mme Paulo Potvin) de Chicoutimi; et Pierrette.

Son service funèbre sera chanté demain matin, vendredi 21 juillet, à 9 h. en l'église Ste-Thérèse d'Arvida.

M. Marinoff était membre depuis le début, de la caisse de retraite et d'assurance-vie d'Alcan. Il était également membre du Club des Pionniers d'Alcan de l'usine d'Arvida depuis 10 ans. Son corps est exposé à sa résidence, 510, rue Wohler, Arvida.

Le Lingot présente à la famille ses sincères condoléances.

### Bénédiction...

(Suite de la 1ère page)

En terminant, il a félicité les autorités municipales ainsi que la compagnie de la belle innovation qu'ils mettent à la disposition de la population le tout la région. Il a souligné le magnifique esprit de collaboration et l'entente cordiale qui a toujours animé la personne de M. Powell, président de l'Alcan. "Je formule le vœu que ce pont soit un lien précieux pour faciliter le développement et l'expansion de la charmante région du Saguenay".

Soulignant les multiples améliorations accomplies, pour la région, dans les divers domaines, M. l'honorable A. Talbot appuya particulièrement sur le rôle premier que doit jouer dans l'expansion future le magnifique boulevard qui ouvre les portes de la région du Saguenay et du Lac-Saint-Jean.

### RECONNAISSANCE A LA COMPAGNIE

"Tout ce qui a été fait ici à Arvida, nous le devons en grande partie à l'Aluminum Company of Canada, Ltd. Je me rappelle, dit-il, au début de la guerre, au moment de la grande production que devait fournir la compagnie, un problème assez angoissant se posait. J'ai rencontré M. R.-E. Powell et je lui expliquai l'état déplorable des gens de la petite paroisse Saint-Jean-Eudes. Avec l'entière et active collaboration de M. Powell, qui s'est empressé de nous aider à résoudre ce problème, nous avons pu améliorer la situation des gens qui habitent au voisinage d'Arvida.

"C'est une journée historique, pour les gens d'Arvida et de la région, de pouvoir assister à l'inauguration de ce nouveau pont d'aluminium.

"Grâce à la collaboration, à la bonne entente et à la sympathie de toute la population, il s'est érigé à Arvida de multiples choses qui font l'orgueil de la province de Québec.

"Vous êtes à l'emploi d'une compagnie exemplaire, où règne la paix sociale, et qui s'applique continuellement à améliorer les conditions de travail et à faciliter la tâche des employés."

M. l'honorable Antonio Talbot a insisté sur l'accueil favorable et bienveillant qu'il fallait témoigner aux nombreux capitaux étrangers qui aident au grand développement de nos immenses ressources naturelles. "Notre région abonde de richesses naturelles inexploitées; croyons en l'avenir, car je puis vous assurer de la sympathie entière du gouvernement provincial. Ayons confiance en l'avenir, ajouta en terminant M. l'hon. A. Talbot, nous habitons une région qui promet beaucoup, et nous pouvons envisager un avenir brillant qui se dessine déjà."

Pour sa part, M. R.-E. Powell, président d'Alcan, s'est dit heureux de pouvoir assister à une autre des grandes réalisations qui favorisent la belle cité d'Arvida. "Ce pont en aluminium n'est pas un pont ordinaire, car il fera époque dans les annales de l'aluminium. Les citoyens d'Arvida peuvent être fiers de ce chef-d'œuvre, construit entièrement en aluminium. Grâce à l'initiative des autorités municipales, la compagnie Aluminum s'est fait un vif plaisir de collaborer à la construction de ce magnifique pont. Ce nouveau tremplin sur la rivière Saguenay jouera un rôle inestimable dans le développement de l'aluminium. En plus de faciliter les communications, il sera pour tout le monde un aide précieux pour l'avancement de la production. Ce pont est une preuve que l'aluminium est un métal très utile, pouvant servir à des centaines d'usages. Il est à espérer que cet "exhibit", unique en son genre, ouvrira de multiples débouchés à la compagnie, et ainsi l'Aluminum Co. of Canada pourra poursuivre encore longtemps la voie sur laquelle elle s'est engagée. M. Powell ajouta qu'avant tout, l'Aluminum Company était in-

téressée au bien-être de ses employés et qu'elle désirait que tous aient des conditions de travail favorables.

Parlant du pont en aluminium, M. Maurice Duplessis, premier ministre de la Province a dit qu'il existe de nombreux ponts dans la province, cependant il n'y en a qu'un seul construit en aluminium et il est l'unique au monde. La construction de ce pont qui relie les charmantes rives de la rivière Saguenay a un caractère symbolique. En contemplant les deux rives, nous avons le symbole de la collaboration entre le capital et le travail, et entre l'autorité civile et religieuse.

### REALISATIONS DE L'ALUMINIUM COMPANY

"Il y a 30 ans, la région du Saguenay était une belle nature, et nous étions loin d'espérer et de contempler ce qu'elle est aujourd'hui. Maintenant, vous avez du travail en abondance, vous réalisez de grands progrès, et une prospérité enviable favorise la région. L'aluminium est un métal qui existe depuis longtemps, mais personne avait pensé de produire ce merveilleux produit avant l'établissement de l'Aluminum Company. Il est facile de définir l'aluminium; c'est un produit de l'effort, du travail, de l'usage des matières premières et du processus de fabrication. Mais il est plus difficile de réaliser l'œuvre immense qu'est l'Aluminum Company of Canada; je vous assure, qu'il n'y aurait pas de gouvernement capable de découvrir et de produire l'aluminium comme il est fait actuellement. C'est avec une constance, un effort soutenu, une collaboration active qu'on a réussi à édifier une telle compagnie, produisant 25% de la production totale de l'aluminium. C'est par le travail ardu et constant que nous obtenons les plus éclatants résultats, nous en avons une preuve frappante sous les yeux. Je suis fier que cette grande entreprise se soit établie ici, à Arvida, car vous aviez été trop longtemps ignorés et négligés précédemment. Vous habitez une belle région, qui est appelée aux plus grandes réalisations de la Province, telle les gisements de fer de Chibougamau."

### ESPRIT DE COOPERATION

"Si la production de l'aluminium s'est maintenue — c'est grâce au travail et à la coopération toujours montrée de ceux qui dirigent les destinées de cette immense entreprise. Pour atteindre le succès, il faut se donner la main, se grouper et avec la collaboration du capital et du travail nous ferons de notre province le plus grand centre industriel surtout avec l'abondance des richesses naturelles que nous possédons.

"La compagnie Aluminum a bien voulu partager les dépenses avec la cité d'Arvida pour la construction de ce pont unique au monde. Ayant visité les usines dans l'avant-midi, M. Duplessis se dit heureux de constater les bonnes conditions de travail qui favorisent les employés. Tous jouissent d'une rémunération équitable grâce à la compréhension

(Suite à la page 14)

### Remerciements

M. le docteur H.-H. Gilbert, désire remercier toutes les personnes qui lui ont offert des marques de sympathie, à l'occasion de la mort de son frère, M. R.-L. Gilbert, décédé récemment en Ontario, à la suite d'un accident.

### Louis-H. Boivin, O.D.

OPTOMETRISTE,  
Examen de la vue  
360, rue St-Dominique,  
Tél.: 1196  
JONQUIERE

**Exigez**

Pain  
Rayon  
de Soleil

un produit  
DE  
**FRANCIS BOUCHARD**

37, RUE RICHARD — JONQUIERE.

## OUVERTURE

d'un nouveau restaurant à Chicoutimi, avec un personnel des plus expérimenté — Nos prix sont des plus bas et notre service prompt et courtois.

### SPECIALITES:

"Fish & Chips"  
"Hot Dogs"

"Hamburger Steak"  
"Sandwiches"

Tartes assorties et gâteaux.

HÂTEZ-VOUS DE NOUS FAIRE UNE VISITE  
POUR VOUS EN CONVAINCRE

## RESTAURANT CHICOUTIMI

STANKO TRDINA, PROPRIÉTAIRE

COIN RACINE & LAFONTAINE

CHICOUTIMI

**Les Produits de  
La Pâtisserie  
VAUDREUIL**

ARVIDA ENR.  
fabriqués chez nous

Sont  
nécessairement  
frais....

**Exigez-les**  
CHEZ VOTRE FOURNISSEUR!

TÉL. 463 ARVIDA, P.Q.

**BUVEZ**

**Saguenay Dry**

**GINGER ALE**

# La Farine Robin Hood

## Moulue de Blé Lavé



Doublez les précautions et coupez les frais de moitié.  
Travailler prudemment est une réelle économie.

## THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI

VENDREDI-SAMEDI — 21-22 JUILLET

**"LA ROSE  
EFFEUILLEE"**  
avec Jacqueline Francell et  
Mady Barri

**"DOCTOR AND  
THE GIRL"**  
avec Glenn Ford et Gloria de Haven

LUNDI-MARDI — 24-25 JUILLET  
**"L'ARMOIRE  
VOLANTE"**  
du rire avec FERNANDEL

**"UNE FEMME  
DANS LA NUIT"**  
avec Vivian Romance et  
Georges Flaman

MERCREDI-JEUDI — 26-27 JUILLET

**"PLEASE,  
BELIVE ME"**  
avec Deborah Kerr et Robert Walker

**"SHADOWS  
ON THE WALL"**  
avec Ann Sothern et Zachary Scott

## Septième concert d'été de la fanfare d'Arvida

La Fanfare d'Arvida présentera jeudi le 20 juillet, à 8 h. 30 p.m., son septième concert d'été. Le concert sera présenté du kiosque du Centre Récréatif et M. Jean Back, Chef de Musique, sera au pupitre. En cas de pluie le concert sera donné en l'aréna. Voici les pièces qui seront interprétées:

### PROGRAMME O CANADA

- |                                     |                |               |
|-------------------------------------|----------------|---------------|
| 1—CHIEF OF STAFF,                   | Marche,        | G. Rosenkrans |
| 2—ON THE VOLGA,                     | Morceau Russe, | Ivan Akimenko |
| 3—a) SILVER THREADS AMONG THE GOLD, |                | H. Danks      |
| b) VIENNA DREAMS,                   |                | R. Siczynski  |
| 4—LES CLOCHES DE CORNEVILLE,        | Sélection,     | R. Planquette |
| 5—ARGENTINA,                        | Paso-Doble,    | J. Damerell   |

### INTERMISSION

- |                        |                    |               |
|------------------------|--------------------|---------------|
| 6—MARCHE FAVORITE,     | Arr. Jean Back     | G. Donizetti  |
| 7—MOONLIGHT MADONNA,   | Populaire,         | Z. Fibich     |
| 8—TEDDY BEAR'S PICNIC, | Pièce Descriptive, | J. W. Bratton |
| 9—WHITE HORSE INN,     | Sélection,         | R. Benatzky   |
| 10—STEIN SONG,         | Marche,            | L. Fenstad    |

DIEU PROTEGE LE ROI

### Pique-nique à la plage de Saint-Gédéon

Le pique-nique du Club de Tennis d'Arvida aura lieu dimanche prochain, 23 juillet, à la plage de St-Gédéon. Le voyage se fera en groupe par autobus et le nombre des excursionnistes sera d'environ 40. L'autobus partira du Centre de Récréation d'Arvida à 1 h. p.m. et le retour de la plage de St-Gédéon s'effectuera à 8 h. le soir.

### La ligue Senior professionnelle

La bonne vieille coupe Allan emblème du championnat au hockey amateur qui est à l'enjeu depuis près de 25 ans et qui fut gagnée par des clubs de Halifax à Vancouver, sera disputée maintenant par d'autres clubs, que par ceux des ligues seniors du pays, étant donné le changement de calibre de ces ligues en celui de professionnel et qui a été adopté récemment. En effet, la ligue Senior du Québec a pensé qu'il lui sera plus commode de prendre le nouveau statut, afin d'éliminer les longues formalités pour le transfert de joueurs de ligues supérieures à l'amateurisme. On pourra dorénavant se trouver des joueurs dans les ligues professionnelles, sans qu'il soit nécessaire d'avoir l'autorisation du président Campbell, de la ligue Nationale.

Un tel changement dans les éliminatoires verrait peut-être la ligue intermédiaire régionale (J.K.L.S.) participer aux séries de la coupe Allan. Il faudrait, pour ce faire, changer le calibre de la ligue et le tour serait joué.

## Théâtre IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI

SAM-DIM-LUN-MAR 22-23-24-25 JUIL.

**"TRAFFIC D'HOMMES"**  
Robert Taylor, Florence Rice  
**"SIMPLET"**  
Fernandel, Colette Fleuriot

MER-JEU-VEN — 26-27-28 JUILLET

**"SIXIEME ETAGE"**  
Janine Darcey,  
Pierre Brasseur  
**"HEART OF NEW YORK"**  
AVEC AL JOHNSON

SAM-D.-L.-M. 29-30-31 JUIL. 1 AOUT

**"SECRETS"**  
Pierre Blanchard, Marie Déa  
**"WHEN MY BABY  
SMILES AT ME"**  
Betty Grable, Dan Dailey

## Théâtre PALACE Arvida

VENDREDI-SAMEDI LES 21-22 JUILLET

**"FATHER WAS A FULLBACK"**

avec Fred MacMURRAY et Maureen O'HARA

EN PLUS: COMEDIE ET NOUVELLES

DIM-LUN-MAR LES 23-24-25 JUILLET

PROGRAMME ANGLAIS ET FRANÇAIS

**"LE COLLIER DE LA REINE"**

avec Vivian ROMANCE, Maurice ESCANDE  
et Pierre BERTIN

**"RED CANYON"**

UN FILM D'ACTION EN COULEURS

avec George BRENT et Ann BLYTH

MERCREDI-JEUDI LES 26-27 JUILLET

**"ALOMA, PRINCESSE DES ILES"**

VERSION FRANÇAISE, EN COULEURS

avec votre actrice préférée Dorothy LAMOUR

**"When Willie Comes Marching Home,"**

avec Dan DAILEY

et la nouvelle actrice Corinne CALVERT

JEUDI SOIR: FOTO-NITE

## DANS MON FILET

CHRONIQUE SPORTIVE

par GERARD TREMBLAY

Si le club de tennis d'Arvida envoie de nouveau cette année ses représentants au tournoi régional du C.T.C. de Chicoutimi, il est fort probable que personne ne saura lutter adéquatement contre les porte couleurs locaux. Malgré la retraite du champion régional de ces deux dernières années, Maurice Fortin, le club de tennis d'Arvida possède encore de bonnes raquettes, tant du côté féminin que masculin. Chose étonnante cependant, on devra trouver aussi une nouvelle championne en simple féminin, car la meilleure raquette de l'an dernier, Mlle Christina Bell, a quitté la région. — Plus de 3,500 personnes se sont rendues à la plage de Shipshaw au cours des journées de samedi, dimanche et lundi les 15, 16 et 17 juillet. Dans la seule journée de dimanche 2,500 personnes se sont rendues à la plage. Le vestiaire de la plage est toujours sous la direction de Mlle Mendoza Laforest et de ses frères et soeurs. Le restaurant est très achalandé. Roland Charrest est responsable de la propreté et de la diligence avec laquelle on prépare les sandwiches, chiens-chauds, patates, etc... Les sauveteurs font très bien leur travail et contribueront certainement à garder intact le record de sécurité aquatique de la plus populaire plage de la région du Saguenay. — Le gros mastodonte antipathique qui se nomme Yukon Eric, n'a pas remporté tout le succès attendu, lors de sa dernière apparition au Collisée de Chicoutimi. On aura jamais vu, peut-être, un lutteur aussi lent et aussi maladroit que le champion reconnu de la Commission Athlétique de Montréal. Il faut avouer cependant que sa force et sa stature sont peu communes. Son adversaire Emil Dusek, en aurait certainement eu raison, si c'eût été un match pour le championnat. Mais un lutteur champion ne risquera pas son titre à Chicoutimi devant des assistances de 2,000 à 3,000 personnes, tandis qu'au Forum on attire toujours des amateurs par des dizaines de milles. — Ralph Buchanan, des "Cataractes" de Shawinigan, le premier compte de la ligue Senior du Québec l'an dernier, a été réengagé comme instructeur du club de Shawinigan. L'homme qui fut responsable des victoires remportées par l'ancien club de Léo Lamoureux, a déjà commencé à faire du recrutement pour l'édition 1950-51 des "Cataractes". Roland Hébert des Saguenéens de Chicoutimi a aussi commencé son travail, en vue de la prochaine saison de hockey. Jean-Paul Lamirande serait un sérieux prospect pour les nouveaux "pros" à l'automne. — Le plus sensationnel numéro d'acrobatie jamais vu dans la région sera montré à la Kermesse de Jonquière par Janet et Paul, qui exécuteront des prouesses, à faire dresser les cheveux, à une hauteur de 90 pieds dans les airs. De plus la Kermesse annuelle présentera le Daniel's Greater Show, avec une foule d'attractions mécaniques et des jeux de toutes sortes. Jacqueline Payette, chanteuse et accordéoniste de Montréal sera également au programme avec son répertoire de chansonsnettes. Toutes ces attractions sont patronnées par la Commission Sportive de Jonquière. — L'un des plus beaux sports qui existe est le cyclisme. En Europe on fait des "Tours" de tous les pays, mais au Canada on se contente de "6 jours", et pas partout! Notre pays accidenté et envahi par une armée d'automobiles, invite au repos et à la détente. Aussi les cyclistes véritables sont-ils assez rares, si l'on excepte Roméo Morin, de Montréal. Celui-ci connaît son pays de Halifax à Vancouver, grâce à sa bicyclette. Les arvidiens peuvent pratiquer ce sport dans des conditions des plus favorables. Ils habitent une ville sans côtes et possèdent de larges rues goudronnées, où ils peuvent circuler librement. On estime qu'il y a ici, près de 2,000 bécans. Les uns ne les empruntent que pour aller à leur travail dans l'usine, tandis que les autres s'en servent aussi pour se balader dans la ville. La construction du nouveau pont en aluminium sur le Saguenay permettra à ceux qui veulent se servir de leur vélo pour se rendre au pouvoir de Shipshaw ou à la plage, sans passer par Kénogami et la côte Desmeules. — Nous sommes d'avis que le meilleur lutteur qu'ait jamais produit la région du Saguenay est Jean Henry d'Hébertville Station. Ce gladiateur, qui tenait la vedette de toutes les séances de lutte d'il y a une quinzaine d'années, était doué d'un beau physique et d'une endurance peu commune. De plus il donnait toujours le meilleur de lui-même et il rencontrait les meilleurs lutteurs de sa catégorie, sans subir un entraînement préalable. Le champion des champions du Saguenay est décédé l'hiver dernier à sa résidence de St-Wilbrod. C'est en songeant à l'organisation actuelle du sport de la lutte, qu'on ne peut s'empêcher d'admirer cet homme, qui faisait courir les foules à tous les endroits où il luttait. Nous souhaitons qu'un nouveau Jean Henry renaisse afin de donner au public un échantillon de la valeur des bons hommes.

## La plage de Shipshaw un endroit populaire

Cours de natation donnés par les sauveteurs. — Horaire des autobus pour Arvida, Jonquière, Kénogami et Chicoutimi.

La plage de Shipshaw devient, durant la belle saison, l'endroit par excellence où la population peut prendre ses ébats et se rafraîchir aisément. En effet, M. J.-R. Smith, gérant de la plage, nous informait au début de la semaine que la plage et l'espace réservés aux pique-niques, sont en excellent état. Il espère bien, que le grand public, qui fréquente ces endroits, continuera à coopérer afin de les garder propres. Les baigneurs sont sous la surveillance de deux sauveteurs d'expérience, MM. Jean Galipeau et Bernard Thiffault. Des cours de natation sont donnés par ceux-ci sous les auspices des sections d'Arvida et de Kénogami de la Croix-Rouge canadienne.

Nous publions, à la demande de plusieurs lecteurs, l'horaire des départs des autobus pour la plage et les heures de retour.

De Chicoutimi, les autobus quittent à 10 h. a.m., 1 h. p.m., 1 h. 30 p.m., 2 h. p.m. et 2 h. 30 p.m.

Les retours de la plage pour Jonquière et Kénogami avec raccordement pour Chicoutimi et Arvida, se font à 5 h. 30 p.m., 6 h. p.m. et 8 h. 30 p.m.

### M. l'abbé Lorenzo Larouche décédé

Le curé de la paroisse Sainte-Rose Délima (descende des femmes), M. l'abbé Lorenzo Larouche, est décédé le 9 juillet à l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi à l'âge de 45 ans et 3 mois. Les funérailles ont eu lieu jeudi dernier et l'inhumation s'est faite dans le cimetière du Séminaire.

### Grande-Baie serait annexé à Port-Alfred

A la suite des récentes élections municipales qui ont été tenues à Port-Alfred dernièrement, il se pourrait que Grande-Baie soit annexé à Port-Alfred. Cette annexion aurait pour but de développer davantage l'industrie de cette section de la région.

## THÉÂTRE EMPIRE JONQUIÈRE

SAM-DIM-LUN-MAR 22-23-24-25 JUIL.

Abbott et Costello, dans

**DEUX NIGAUDS  
AVIATEURS"**  
(Version fr. de "Keep'em Flying")

Joel McCrea, Arlene Dahl, dans  
**"THE OUTRIDERS"**  
(Couleurs)

MER-JEU-VEN — 26-27-28 JUILLET

Ray Milland, Marjorie Reynolds, dans  
**"ESPIONS SUR  
LA TAMISE"**  
(Version fr. "Ministry of Fear")

Jean Simmons, Donald Houston, dans  
**"BLUE LAGOON"**  
(Couleurs)

## THÉÂTRE CENTRE JONQUIÈRE

LE THÉÂTRE

CENTRE

SERA FERMÉ

DURANT LE MOIS

DE JUILLET

## THÉÂTRE PRINCESS KÉNOGAMI

SAM-DIM-LUN-MAR 22-23-24-25 JUIL.

Charles Vanel, Jimmy Gaillard, dans

**GRINGALET"**

Warren Douglas, Jane Frazee, dans

**"HOMICIDE  
FOR THREE"**

MER-JEU-VEN — 26-27-28 JUILLET

Margaret Lockwood, Patricia Roc, d.

**"LE MANOIR  
TRAGIQUE"**  
(Version française de JASSY)

Roger Pigaut, Sophie Desmarests, dans  
**"VIRE-VENT"**

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS. — SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.



## LA BALLE-MOLLE

## Les surintendants contre un club de jeunes filles

Événement sans précédent dans le domaine sportif d'Arvida.  
— Alignements des deux clubs.

La nouvelle la plus surprenante dans le domaine sportif cette semaine est sans doute la partie de balle-molle qui mettra aux prises, ce soir 20 juillet, un club masculin formé de surintendants et de vieux joueurs et un autre de jeunes filles recrutées parmi les étoiles de la ligue féminine de balle-molle. Comme bien l'on pense, l'issue de cette partie prête à de nombreuses hypothèses et les commentaires vont bon train, d'un côté comme de l'autre. Chez les jeunes filles, on compte bien sur une victoire, car on veut démontrer que les filles ne sont pas si douillettes qu'on le prétend. Chez les hommes, la tâche sera plus dure, car on aura le prestige masculin à défendre, avec tout ce qu'il comporte de force et d'habileté. Et, nous croyons, que les surintendants, n'auront pas là une tâche facile, car les joueuses de balle-molle sont bien décidées, à mettre fin aux discussions, sur le terrain. Voici l'alignement que la monitrice Bernice Rogers lancera contre les

surintendants: Barbara Gordon, lanceuse, Helen Morrisson, receveuse, Shirley Coffey, 1er but, Helen Ivanco, 2ième but, Jeannette Cabana, 3ième but, Maureen Mc Carlin, arret-court, Marge McLeod, champ centre, Helen Gordon, champ-gauche et Harriell Hurley, champ-droit. Myrtle Boddy agira comme joueuse de relève.

Chez les "Surintendants" on alignera les "étoiles" suivantes: E.-B. FitzRandolph, Ray. D'Amour, H.-E. Brooker, Reg Snow, Dutch Turney, Fred Boutilier, Ken MacQuarrie, K.-W. Campbell, E.-H. Sangwine, Gene Zinniger et J.-T. Nichols. Le lanceur étoile sera le réputé Reg Snow et celui qui recevra ses "boulets" sera Ken MacQuarrie. Les amateurs de balle sont certains de voir une rencontre intéressante au possible avec les hommes contre les vedettes féminines du jeu de balle-molle. La rencontre commencera à 7 h. 30 précise et se déroulera au losange du Parc Moritz.

## ETOILE



Roger Sarda, le plus sensationnel lanceur de la ligue de balle-molle de l'Usine d'Arvida, dont le club, le Technique est en tête du classement. Roger est employé au bureau de l'Usine de minerai No 1.

**M. J.-J. Tremblay, réélu vice-président de la Q.A.H.A.**

M. J.-J. Tremblay, d'Arvida, palembre à l'Alcan et bien connu dans les cercles du hockey de la Province, a été réélu vice-président de la Q.A.H.A., pour le district du Saguenay, lors de la récente réunion de la ligue à Montréal. C'est le deuxième terme à ce poste de notre distingué concitoyen.

## LE TENNIS

### Victoire d'Arvida sur Chicoutimi

Vendredi soir, le 14 juillet, le club de Tennis d'Arvida remettait la visite que lui faisait dernièrement le club de tennis de Chicoutimi et Le club local remporta la victoire par 5 à 0. Le premier match de la soirée mettait aux prises A. Laferrière du C.T.C. contre Ken Hutchin d'Arvida. Ce dernier l'emporta par 6-1 et 6-4. Louise Boddy défait Gaby Laferrière 6-0, 6-1. Dans les doubles féminins Myrtle Boddy jouait sur les courts du C.T.C. près de l'Hôtel de Ville de Chicoutimi, et Charlotte Faessler défèrent Ru h Truchon et Madeleine Gendron 6-1 et 7-5. Le premier double pour hommes fut remporté par Maurice Laquerre et René Prevost sur P. Edwards et P. Michel par 6-2 et 6-3, tandis que le deuxième, fut gagné par R.-C. Hughes et Maurice Godbout aux dépens de F. Rainville et G. Claveau.

## Le département technique garde la vedette

Il conserve la première position du circuit More. — Les Atomes et l'Usine d'Aluminium sortent victorieux de leurs rencontres. — Gaëton Moore, lance la première partie qui se termine par un blanchissage. — Classement des équipes.

Le club du département Technique, qui compte sur son alignement les meilleurs joueurs de balle-molle d'Arvida, continu à détenir la première place du classement malgré une défaite de 3 à 2, subie la semaine dernière aux mains de l'Usine d'Aluminium. Il reste cependant le fait que les autres équipes du circuit More se rapprochent sensiblement des Techniciens et prennent un aplomb superbe. L'Usine d'Aluminium et le club de la Mécanique, seront les plus dangereux concurrents des champions de l'an dernier.

L'autre rencontre de la semaine dernière, qui mettait aux prises Les Atomes et la Mécanique, fut gagnée par le premier club par 7 à 5. Voici la position des clubs de la ligue "A" samedi le 15 juillet.

|            | G | P | %   |
|------------|---|---|-----|
| Technique  | 6 | 3 | 666 |
| Aluminium  | 5 | 4 | 550 |
| Mécanique  | 4 | 5 | 444 |
| Les Atomes | 4 | 7 | 360 |

## SECTION "B"

Dans la section "B" de la ligue interdépartementale, le club des Ateliers du département de la mécanique est demeuré en tête du classement avec une moyenne comparable à celle des Techniciens, qui sont en première position du circuit "A". Grâce à une défaite des Mécaniciens de la "Cour", par 12 à 4, aux mains des électriciens, le club Technique est monté en 2ième place. La semaine dernière on a vu le premier blanchissage de la saison dans toute la ligue, et c'est la ligue "B" qui mérite cet honneur. Le jeune et spectaculaire lanceur Gaëtan Moore des Ateliers du département de la mécanique n'a pas accordé un seul point au club du département Technique, pour une durée de 7 manches, pour blanchir ces derniers par 11 à 0. Voici la position des clubs du circuit "B":

|                  | G | P | %   |
|------------------|---|---|-----|
| Ateliers (Méca.) | 4 | 2 | 666 |
| Technique        | 3 | 3 | 500 |
| Cour vMéca.)     | 2 | 4 | 333 |
| Electrique       | 1 | 3 | 250 |

## PROFITEZ DU PRIX D'ENTRÉE DE FAVEUR

Depuis trois semaines déjà, la plage de Shipshaw est ouverte et reçoit un grand nombre de baigneurs tous les jours, principalement le samedi et le dimanche.

Le comité de la plage constate cependant, que beaucoup d'employés d'Alcan, fréquentant la plage de Shipshaw, ne possèdent pas leur carte de membre de l'Association Athlétique (A.A.R.A.), et se privent du prix de faveur accordé aux membres seulement. Tous les employés sont au courant que sur présentation de la carte de membre, ils bénéficient du privilège d'être admis à

la plage en ne déboursant que la modique somme de 15 cents; sinon ils doivent payer le prix d'entrée générale de 25 cents.

Devenez membres de l'A.A.R.A. pour profiter entièrement de tous les avantages qu'elle vous offre. Il y va de votre intérêt et celle de votre famille de vous joindre dès maintenant à l'Association Athlétique en payant la contribution annuelle de \$1.00 par année.

Voici une liste des employés nommés pour émettre les cartes de membres:

Bureau principal: Philippe Dorais, Chambre 158.

Annexe du bureau principal: Jos. Coulombe, Bureau de la paie.

Entrepôt central: Finley McLeod, Entrepôt central.

Ateliers mécaniques: Robert Hudon, Ateliers de la mécanique.

Salles de cuves 20-45: Ch. Veilleux, Bureau no 3 - Salles de cuves.

Salles de cuves 46-51: Rosaire Audet, Bureau no 4-B - Salles de cuves.

Salles de cuves 52-57: L.-G. Morin, Bureau no 5-B - Salles de cuves.

Usine de minerai no 1: Roger Sarda, Usine de minerai no 1.

Usine de minerai no 2: Marcel Fournier, Usine de minerai no 2.

Groupe de fluorure: Marcel Carré, Bureau du fluorure.

Laminier: Georges Lapierre, Bureau du laminier.

Usine des électrodes: J.-M. Gagnon, Bureau du carbone.

Service et refonte: 28 et 32: M. Lapierre, Bureau de la refonte 32.

Service et refonte: 34 et 34-A: L. Bergeron, Bureau de la refonte 34-A.

Dépt. électrique: entretien: L. Paquet, Bureau des ateliers.

Dépt. électrique: pouvoir: F. Gaulin, Bureau du transformateur no 8.

Zone urbaine: Jean-Yves Tremblay, Bureau des commis.

## LES CHEFS A L'O.T.J. DE ST-JACQUES



Cette photographie, prise lors de l'ouverture des terrains de jeux, nous montre les chefs de groupes de l'oeuvre des terrains de jeux de la paroisse Saint-Jacques d'Arvida. De gauche à droite: Gérald Jomphe, Yvon Gagnon, Rénauld Roy et Claude Girard. Deuxième rangée, même ordre: Robert Girard, Gérard Sénéchal, Charles Jomphe, Claude Rainville, Claude Jean, Roch Larouche, Maurice Boily, Pierre Brouillard et Lambert Boivin. Troisième rangée: Raymond Bolduc, vice-président du groupe, André Rancourt, Fernand Larouche, secrétaire, Bertrand Gagné, Edmond Brouillard, président du groupe, Jean-Marc Côté, René Rathé, Bernard Gaudrault et Jean-Marcel Chiasson.

## Vous recevez? Achetez du Coke au carton



si pratique,  
si bien accueilli,  
servez-le glacé



Demandez-le d'une façon  
ou de l'autre—les deux marques  
déposées veulent dire la même chose.

### 6 Bouteilles par Carton 25¢

Plus Dépôt 2¢ Par Bouteille

Embouteilleur de Coca-Cola Autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée

## GAGNON & LAPOINTE

JONQUIÈRE

TÉL.: 264



## PETITES ANNONCES

## TARIF DES PETITES ANNONCES

0.01 du mot, montant minimum par insertion 0.35; 3 insertions \$1. Pour les employés de l'Aluminium et ses filiales 0.25; 3 insertions 0.75 cts.

\* \* \*

**A VENDRE A PRIX REDUITS:** On peut maintenant se procurer de gros voyages de croûtes en 12 ou 4 pieds à des prix vraiment réduits. En spécialité: grosses croûtes de merisier en 4 pieds. Attention et prix spécial pour commande d'au-delà de 5 cordes. Bâches de scie pour le bois de toutes grosseurs, à louer. Nous prenons aussi vos commandes pour charbon de toutes sortes. Avant de faire votre prochaine provision de bois et charbon, consultez: Liguori Tremblay, 212, rue Hudson, Arvida, tél.: 491-J.

**SATISFACTION, RAPIDITE, COURTOISIE:** Pour boucles et boutons à recouvrir et boutonnières à faire, adressez-vous à "Marcelle", 608, rue Volta, Arvida, tél.: 737-J.

**EXPERT EN RADIO.** — Pour la réparation de vos radios de tous modèles, vérification de lampes et de circuits, confiez-les à un expert en la matière. Ouvrage garanti de 90 jours. On ira chercher votre radio et nous vous livrerons les lampes sans frais supplémentaires. S'adresser à Octo Radio Service, 320, rue Gilbert, Arvida, tél.: 416-J sonnez 16.

**POIRIER RADIO SERVICE ENRG:** Vous réparera votre radio sur garantie de satisfaction — 5 mois, et remodèlera le cabinet de votre radio sur nouveau procédé de peinture au choix de 19 couleurs différentes. Prix spécial pour les employés d'Alcan. S'adresser à 64, St-Aimé, Jonquière, tél.: 814-J.

**MAISON A VENDRE:** Belle maison à deux étages située au coin de la rue Ste-Thérèse et St-Jean-Eudes. Revenu très intéressant. S'adresser à 25, Ste-Thérèse, St-Jean-Eudes, Chicoutimi-ouest.

**REPARATION DE RADIOS:** Faites réparer votre radio par Michel Mimeault, diplômé de l'Institut Tecart Inc. Ouvrage garanti de 90 jours. Ai un assortiment complet de "Neon" et de lustres pour salons, cuisines et l'extérieur. Pour l'achat de tourne-disques (pick-up), d'antennes de toutes sortes, soit A.M.: F.M.: T.V.: ou spécialistes, voyez Michel Mimeault, I.T.R.E., 226, 28ième Rue, Arvida.

**"LE SECRET DE LA BEAUTE".** — Mais oui c'est vrai. Il est maintenant à votre portée, le précieux secret des femmes les plus ravissantes du monde. Il vous sera révélé quand vous le voudrez, dans l'intimité de votre maison, par votre représentante "BEAUTY CONSELOR" experte et charmante. Elle étudiera votre épiderme, vous indiquera les produits qui vous conviennent et vous montrera à vous maquiller de telle sorte que votre beauté naturelle sera rehaussée sans pourtant paraître artificielle. Ce produit, est garanti par "GOOD HOUSEKEEPING" et le "CANADIAN MEDICAL ASSOCIATION". Demandez votre démonstration gratuite sans aucune obligation de votre part. Mme Philippe Perron, 616, rue Wohler, Arvida, tél.: 520.

**AFFILAGE & REPARATION DE TONDEUSES:** Pour affilage et réparation de tondeuses à gazon, de toutes marques et de toutes grandeurs. Adressez-vous à Benoît Bouchard, 608, rue Volta, Arvida, tél.: 737-J. Nous irons chercher vos tondeuses.

**A VENDRE:** Wizzer peu usagée en très bon état. Prix d'au-baine. S'adresser à M. Louis Simard, Hôpital Général du Saguenay.

**A VENDRE:** Une maison moderne de 7 appartements, avec chambre de bain, située sur la rue Price à Chicoutimi, est offerte en vente à un prix très raisonnable. Système de chauffage à eau chaude. Bien située dans le centre de la ville. S'adresser à Almas Brassard, 186, Val-Racine, Chicoutimi, tél.: 5422.

**UN CHALET D'ETE** tout meublé situé au bord du lac St-Jean est offert en vente à un prix très bas. Belle plage en sable. Installation électrique. Seulement 2 milles de Desbiens-Mill. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. S'adresser à Almas Brassard, 186, Val-Racine, Chicoutimi, tél.: 5422.

**UNE MAISON** de 12 appartements située sur la rue Cartier à Chicoutimi est en vente pour quiconque désire organiser une maison de chambres et pensions, dans le centre de la ville. Très bas prix. Conditions avantageuses. S'adresser à Almas Brassard, 186, Val-Racine, Chicoutimi, tél.: 5422.

**UNE MAISON** de 7 appartements, des mieux situés sur la rue Moissan, Arvida, est offerte en vente à un prix raisonnable. Seulement \$3,300 comptant. La balance à \$50 par mois. Cette résidence conviendra aux plus difficiles. S'adresser à Almas Brassard, 186, Val-Racine, Chicoutimi, tél.: 5422.

**A VENDRE:** Studebaker 1938, 2 portes, 5 passagers, radio et chauffage. Le tout en très bon état. S'adresser à 158, rue Burma, Arvida, tél.: 284-J.

**FURNITURE FOR SALE:** We are leaving the country and must sell. Used only five to eight months. Moffatt electric stove, kitchen table and chairs, bedroom suite, chesterfield, rug, dinette suite. Phone 746-J Arvida, after six P.M.

## À VENDRE

Chalet à vendre au bord de la rivière Saguenay, avec ameublement complet et verrière. Bain à vapeur pouvant servir de deuxième camp. Belle plage de sable. Magnifiquement boisé. Site pittoresque. Electricité, eau courante. Distance 5 milles de Kénogami soit 7 milles d'Arvida. Qui veut cet endroit tranquille, s'adresser le soir seulement à:

566 rue HUNT

ARVIDA

TELEPHONE: 519

**A VENDRE:** Lessiveuse, réfrigérateur, poêle électrique, armoires de cuisine, LaSalle 1939, Oldsmobile 1949, cuvier et évier. S'adresser par téléphone à 5103 ou 3412, Chicoutimi.

**A VENDRE:** Vraie aubaine! Poêle électrique de marque "Gurney" à deux ronds et fourneau: très propre; 110 ou 250 volts. Prix exceptionnellement bas à \$25. S'adresser le soir à 229, 22ième Rue, Arvida; le jour: tél.: 139, M. Jean.

**A VENDRE:** Oldsmobile 1938, quatre portes, très propre, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, radio, chauffage, bons pneus. Le tout en parfait ordre. Aubaine pour acheteur sérieux. S'adresser à M. M. Létourneau, 232 boulevard Saint-Ignace, Chicoutimi.

**A VENDRE:** Gros poêle de cuisine, de marque Bélanger, presque neuf; 2 réservoirs pour huile à chauffage de 45 gallons chacun; 2 brûleurs à l'huile "Silent Gloco" aussi gros lit de plume. S'adresser à 242, 24ième Rue, Arvida.

**A LOUER:** Deux chambres à louer. Pour plus amples informations, s'adresser à 235, 25ième Rue, Arvida.

**FOR SALE:** Radio 8 tubes, pick-up, piano, sewing machine, refrigerator (Kelvinator), washing machine, desk and miscellaneous household goods. Leaving Arvida. Apply G. Malcolm, 163 Regina St. Arvida, tél.: 182-W.

**A VENDRE:** Radio 8 lampes, phonographe (pick-up), piano, machine à coudre, réfrigérateur (Kelvinator), lessiveuse, bureau et plusieurs articles de ménage. Cause de départ. S'adresser à G. Malcolm, 163, rue Régina, Arvida, tél.: 182-W.

**A VENDRE:** Bicycle C.C.M. avec Cyclo Gear, valeur de \$85.00 pour \$45.00. Aussi, guitare hawaïenne électrique, absolument neuve. S'adresser à J.-P. Gaudreault, 107 Chute-à-Caron. Tél.: Alcan Chute-à-Caron.

**A VENDRE:** — Bicycle à gazoline "Indian 74" de modèle récent à prix d'occasion. Garantie sur tous rapports, très bonne condition. S'adresser à Lionel Gagnon, 55, rue St-Aimé, Jonquière. Tél.: 814-J.

**FOR SALE:** 45" Loom with electric winder and all equipment. Apply 26 Montcalm St. Kenogami.

**A VENDRE:** Métier à tisser de 45" avec bobines électriques et tout l'équipement. S'adresser à 26, rue Montcalm, Kenogami.

**A VENDRE:** Poêle tout émaillé de marque "Findley Condor", pour bois et charbon, système à l'huile "Silent Glow" installé depuis deux ans. Le tout en très bon état. Prix \$160. Tél.: 169-W, Arvida, après 8 h. p.m.

**FOR SALE:** Findley Condor kitchen Range, all enamel, wood and coal grates, "Silent Glow" oil burners installed two years ago. One 45 gal. oil drum. All in first class condition. Price \$160. Phone 169-W, Arvida, after 6:00 P.M.

**FOR SALE:** 1939 Packard 4 door Sedan with radio and heater; two new tires and new battery. Reasonable price. Also 12 foot plywood boat with motor, suitable for fishing. 5 tube Console radio, 1935, in good condition. Apply 842, 6th St. Arvida, tél.: 705-J.

**A VENDRE:** Packard 1939 sedan, 4 portes avec radio et chauffage, 2 pneus neufs et batterie neuve. Prix raisonnable. Aussi une chaloupe de 12 pieds en bois planqué avec moteur convenant très bien pour la pêche. Radio 5 lampes, 1935, de marque Console, en très bon état. S'adresser à 842, 6ième Rue, Arvida, tél.: 705-J.

**A VENDRE:** 3,000 pieds de bois de construction. Bois de construction comprenant: madriers 2 x 4, planches emboutées, à vendre à prix d'au-baine. S'adresser à 311, rue Taschereau ou 152, rue Calais, Arvida.

**A LOUER:** Deux chambres situées à St-Jean-Eudes dans la côte près de l'église, comprenant cuisine et chambre à coucher avec chambre de toilette et entrée privée. Aussi électricité et eau courante, ainsi qu'un petit jardin. S'adresser chez Stanislas Gagnon, 63, rue St-Jean, St-Jean-Eudes.

**A LOUER:** Deux grandes chambres avec eau chaude et froide sur le même plancher. S'adresser à 298, 28ième Rue, Arvida.

**A VENDRE:** Tapis usagé de marque Kalabar 9 x 12. S'adresser par téléphone à 170, Arvida.

**FOR SALE:** One used Kalabar rug 9 x 12. Phone Arvida 170.

**A VENDRE:** Tente forme parapluie 9½ pieds x 9½ pieds. Toile imperméable. S'adresser à 838, 5ième Rue, Arvida.

**A VENDRE:** Set de studio avec divan miracle, en très bon état, prix avantageux. Aussi, petite table de bout; guitare hawaïenne à prix d'occasion. S'adresser à 164, rue Régina, Arvida.

**FOR SALE:** The book Real Estate Principles by Henry E. Hoagland, Professor of Business Finance University 511 p.p. 6" x 9" (1940). \$7.50. This index of thirty lessons is equivalent to a correspondence course of \$125.00. After each chapter, you will find miscellaneous questions on each lecture. Phone Alcan 2381 or apply at 23 Triquet Street, St-Jean-Eudes between 5:00 to 7:00 P.M.

## Bénédiction...

(Suite de la 11e page)

qui anime l'âme de M. R.-E. Powell et de ses assistants.

## COLLABORATION ET HARMONIE

En terminant son allocution, M. le Premier Ministre de la Province a insisté sur la collaboration qui doit exister entre le capital et le travail. "Aidez-nous, dit-il, à bâtir le pont du bon sens; collaborons ensemble pour faire respecter la justice, ainsi nous pourrions atteindre les plus grandes réalisations. Dans les relations entre le capital et le travail, l'harmonie est un élément nécessaire autant qu'elle peut l'être pour notre belle fanfare d'Arvida que j'entendais tantôt. Vous pouvez compter sur le gouvernement de Québec. Nous sommes toujours prêts à collaborer, mais je vous avertis que nous ne faisons pas de miracles. Il est toujours plus facile de critiquer, de jeter le blâme, mais il est plus difficile de réaliser. La prospérité s'obtient par du travail et de la collaboration, spécialement celle que vous avez toujours montrée dans le développement actuel de votre magnifique région du Saguenay".

Après la cérémonie, M. le Premier Ministre, accompagné de quelques invités traversa le nouveau pont en automobile.

Après la grand-messe, à la paroisse Sainte-Thérèse d'Arvida, le Premier Ministre et l'honorable Martineau ainsi que les officiels de la compagnie ont visité les usines d'Arvida et la centrale de Shipshaw. "C'est à cette occasion, dit l'honorable Maurice Duplessis, que j'ai constaté que les employés d'Alcan jouissent de très bonnes conditions de travail, et que la compagnie ne négligeait rien pour donner à ses usines les installations les plus modernes pour le bien-être de tous ses employés."

**STORES VENITIENS,** lames de 15 couleurs, rubans 2 tons, têtes en métal avec garantie d'un an. Satisfactions et service. S'adresser à M. Jean Gousse, 590, rue Hunt, tél.: 533-J, Arvida.

**A VENDRE:** Lessiveuse en très bon état. Aussi Ford coach 1947. S'adresser à 4, rue Radin, Arvida, tél.: 192.

1 Reason why

A MILLION CANADIANS USE THE B of M

For Travelling

Going out of town? ... Don't risk losing sums of money carried on your person. Travellers Cheques or Letters of Credit are the safest, most convenient and inexpensive method of carrying funds at home or abroad... Make the nearest BofM branch your headquarters for arranging travel funds.

Ask for our booklet 21 ways a million Canadians use the B of M

**BANK OF MONTREAL**

Canada's First Bank... WORKING WITH CANADIANS IN EVERY WALK OF LIFE SINCE 1817

Nous voulons vous faire un

PRET

Nous prêtons rapidement aux hommes et femmes désireux et capables de rembourser par paiements mensuels commodes. Discretion, rapidité. C'est "oui" 4 fois sur 5. Pas d'étrangers en cause. Venez, téléphonez, écrivez aujourd'hui à la Personal.

## EXEMPLES DE PRETS REMBOURSEMENT EN 15 MOIS

| Vous recevez en argent |        |        |
|------------------------|--------|--------|
| 102.79                 | 205.58 | 308.38 |
| Remboursement mensuel  |        |        |
| \$8                    | \$16   | \$24   |

Les paiements comprennent tout ! Les prêts d'autres montants ou pour d'autres périodes sont en proportion.

Personal Finance Co. Loans

Prêts de \$50. à \$1200. sur signature, meubles ou auto.

"LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI"

**Personal FINANCE CO.**

2nd Fl., 298 ST. DOMINIQUE ST. (Near Bus Depot)  
Phone: 664, JONQUIERE • Marcel Hardy, YES MANager

MARCEL HARDY, gérant

298, St-Dominique

JONQUIERE

Tél.: 664

MERCURY LINCOLN Meteor

PIÈCES ET ACCESSOIRES



Pour tous les produits FORD

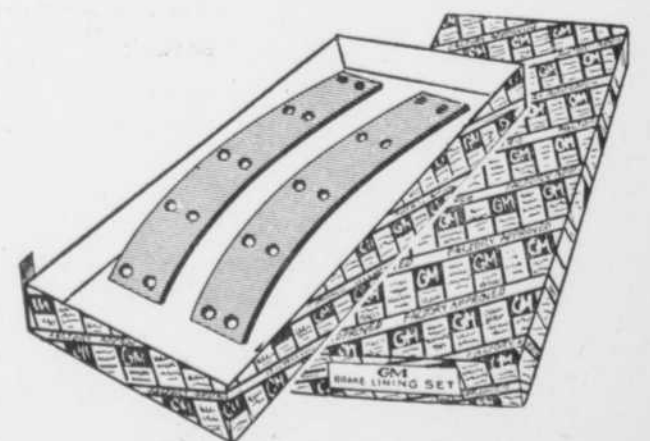
Jonquière Automobile Limitée

Appel de nuit: 748

Tél.: 999

Fameux pour les arrêts brusques!

Une expérience vaut mille opinions de spécialistes. — Les expériences prouvent au-dessus de tout doute que les "linings" de freins approuvés par les manufactures GM sont ce qu'il y a de plus sûr pour un arrêt urgent. Faites remplacer vos "linings" de freins usés aujourd'hui-même.



LES "LININGS" DE FREINS GM

Côté Boivin Auto Service Inc.

LA MAISON DE CONFIANCE

DISTRIBUTEURS EN GROS DES PIÈCES ET ACCESSOIRES GM

332, RUE RACINE

CHICOUTIMI

TEL.: 3315